National Library
Bibliothèque Nationale
JUIN JUNE 9 1977

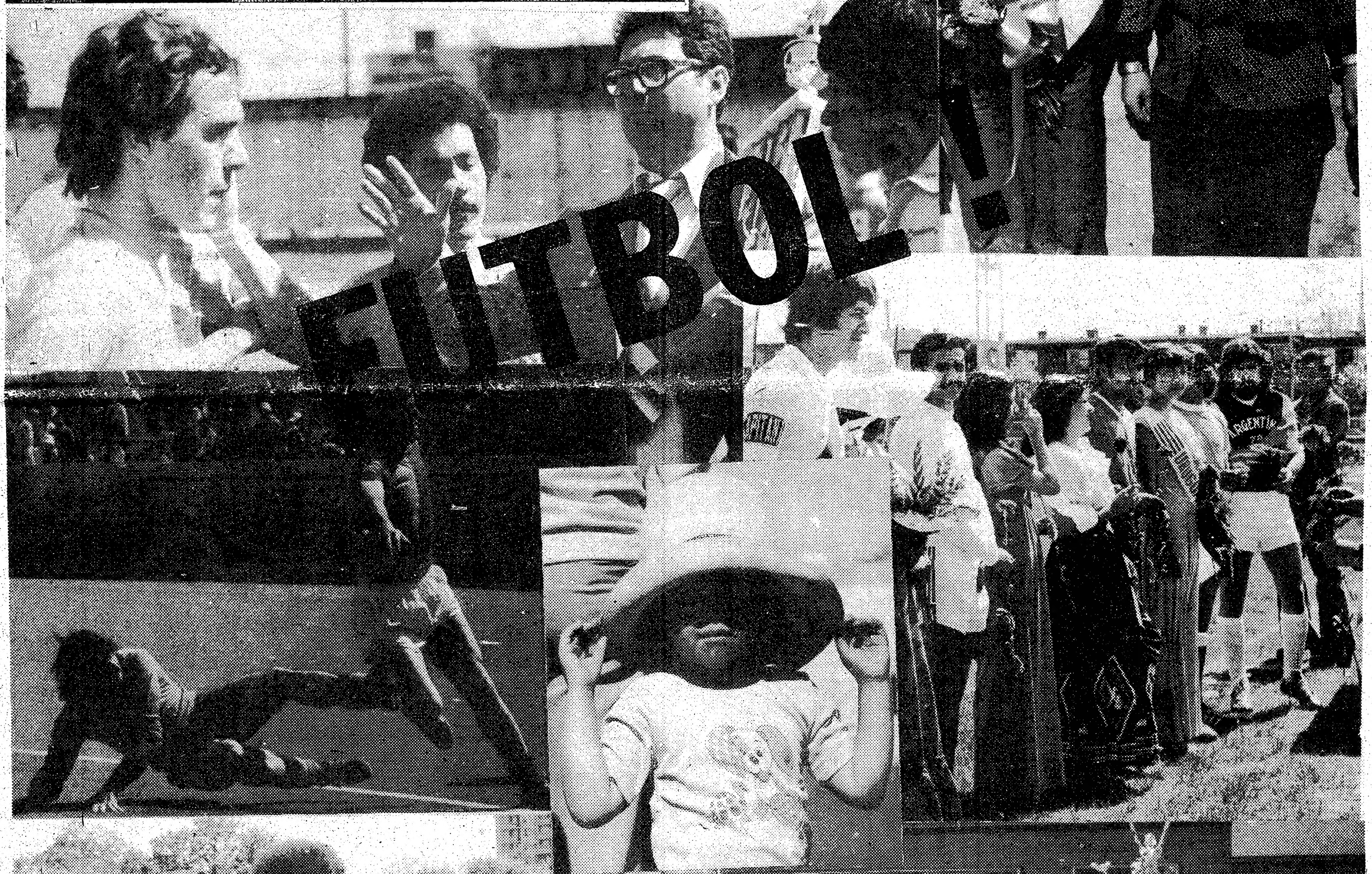
National Library of Canada
Order Section per 50199
395 Wellington St.
Ottawa Ont.
K1A 0N4

SPANISH NEWSPAPER JOURNAL ESPAGNOL

# el popular

EL PERIODICO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION

AÑO VIII NO 39 LUNES 16 DE MAYO DE 1977 25c



# Encarcelarán a Ziemba, si No Responde

TORONTO.- Edward Ziemba tiene como plazo el 23 de junio para responder una pregunta dirigida a él o cer encarcelado por el Juez provincial Robert Dnieper.

El Sr. Ziemba aspira a su re-elección a la legislatura de Ontario por su distrito de High Park -Swansea en esta ciudad-.

Al clausurar la audiencia preliminar de cargos contra Abko Medical Laboratory y dos causantes e
dos causantes, el Juez Dnieper dijo que él no quería encarcelar al legislador del New Democratic Party, NDP, pero que no dudaría en hacerlo si el Sr. Ziemba continuaba rehusandose a responder la pregunta.

Refiriendose a un documento que determinaría la prisión del Sr. Ziemba en sucesivos períodos de 7 días, el Juez le dijo a él y a su abogado que el 23 de junio "la pregunta es respondida o el formulario 16 será firmado."

El Sr. Ziemba había sido interrogado por el consejero de la defensa Brian Finlay acerca de quien le había informado que Abko podría estar envuelto en sobrecargos de facturas al Plan del Seguro de Salud de Ontario (OHIP).-

El testigo respondió que "como legislador" tenía un gran respeto por la ley y las Cortes de Justicia," pero mi obligación principal es para con mis electores, y si yo respondiese ello constituiría ruptura de confianza."

Citando la reciente decisión del Sr. Juez Donald Stelle, el Juez Dnieber dijo que la pregunta debía ser respondia ("Testigo, se le ordena responder esa pregunta de acuerdo con la decisión del Sr. Juez Stelle").

El fallo de la Suprema Corte mantuvo que la pregunta, formulada por primer vez en febrero, era correcta, pero la Corte dejó abierta la cuestión de si Ziemba debería ser encarcelado si se rehusaba nuevamente a responderla.

Cuando el Sr. Ziemba volvió a negarse a responder el Sr. Finlay pidió que se lo encarcelase pero no antes de que se hiciese un nuevo intento de cambiarle su opinión.

El abogado del Sr. Ziemba, Donald Sullivan, estuvo de acuerdo con que su cliente no tiene privilegios principales frente a la Corte pero sugirió que él había ofrecido una excusa razonable" para rehusarse a responder. Dijo que si los miembros del parlamento provincial no podían recibir información de los electores de tipo confidencial "se ocasionará gran daño al interés público."

También argumentó sin éxito que Abko sabía quien había contactado a Ziemba y que sería preferible llamar a dichas personas como testigos.

El largo receso del juicio fué eventualmente decidido debido a la campaña electoral en Ontario cuando el Sr. Ziemba dijo a la Corte que él se hallaba "en medio de una elección."

El Juez dijo que el receso no dañará a nadie, "sino que quizás le hará algún bien al Sr. Ziemba."

En un momento de la breve audiencia el Juez Dnieper le pidió a Ziemba que reconsiderara su posición, advirtiendole acerca de las consecuencias de su encarcelamiento. "Estoy seguro que Ud. no tiene idea de lo malo que es."

' Sí, lo sé", respondió el señor Ziemba.

Afuera de la corte, el Sr. Sullivan dijoqu
señor Sullivan dijo que sus estudios indican que el caso es el primero en el que un miembro de la legislatura ha sido llamado como testigo en un casomjudicial que se originó a consecuencia de su actividad como legislador.

CIUDAD DE TORONTO

RECOLECCION DE BASURA

Como el Lunes 23 de Mayo es día festivo dentro del Servicio Cívico, no habrá recolección de basura este día.

La recolección del día lunes, será recogida el día martes, y la recolección del martes será efectuada el miércoles.

No habrá recolección de Períodicos, Artículos que son pesados, Refrigeradores, Artículos Domésticos, Madera, Escobas, etc. el día Miércoles 25 de Mayo de 1977. Los artículos anteriores serán recolectados el Miércoles 1ro. de junio.

Su cooperación en sacar la basura en los días indicados será altamente apreciada.

R.M. BREMNER
Comisionero de Trabajos Públicos de la Ciudad de Toronto.

KING BAKERY

Primera panaderia Latinoamericana en Canada para servir a toda su Comunidad.

Empanadas, Pizza, media luna (cachitos) y toda la linea de pan frances.
VARIEDAD DE PASTELERIA

ABIERTO LOS DOMINGOS DE 8 am A 8 pm

entrega gratis a domicilio
251 Augusta Ave. 368·0672 Toronto
JUAN LARA

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire acondicionado
llame a Joe Barbuto al 485-4408

CALORIFERO A GAS
$299.00
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático.
OFERTA LIMITADA.

OFERTA ESPECIAL

NINGUN PAGO DE ENTRADA.
El primer pago en Abril de 1977 y debitado a su cuenta de gas.
INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.

DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los días de 9 am. a 9 pm. y los sábados hasta las 1 pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por sólo $ 2,50 al mes 485-4408 635-0530

NATIONAL HEATING
AND AIR CONDITIONING SALES
2041 AVENUE ROAD TORONTO

## 59 POR CIENTO CARGOS POR MARIHUANA

Una encuesta Gallup indica que 59% de los canadienses está en contra de cargos criminales por posesión de marihuana.

1,014 entrevistas personales conducidas en Abril por la empresa Gallup dieron dicho resultado; la pregunta central hizo referencia a la posesión de pequeñas cantidades de marihuana, destinadas a consumo personal.

El 36 por ciento de los canadienses harían pagar únicamente una multa a los infractores, mientras un 23 por ciento considera que la posesión no constituye delito alguno. Un 35% piensa que tal posesión es un delito criminal. Sólo 5% de los encuestados prefirió no opinar.

## ENCUESTA QUEBEQUENSE EN TORONTO

TORONTO (CP).- Empleos, y no la cuestión del lenguaje, son el test más importante para los quebequenses para decidir se permanecerán en la Confederación Canadiense; tal es uno de los mayores hallazgos del más extensivo análisis de la opinión pública llevado a cabo en Quebec desde la victoria Quebecois en Noviembre.

El análisis fué comisionado por el periódico The Toronto Star a la firma Goldfarb Consultants Ltd. de Toronto y es presentado en seis extractos por la publicación.

La investigación muestra que un 49% de los quebequenses cree que su provincia económicamente contribuye más de lo que obtiene en la Confederación. Sólo el 17% cree que Quebec está recibiendo más de Canadá de lo que aporta al país.

QUIEN ES QUEBECOIS?

MONTREAL.- El Premier René Levesque definió quien entiende él que es Quebecois.

"Sin entrar dentro de muy complicadas definiciones judiciales," dijo en un almuerzo del Congreso Judío Canadiense, "para mí es muy simple y no veo como demonios podemos verlo de otra manera. Un Quebecois es cualquiera que vive en Quebec, que vota en Quebec, que paga sus impuestos, si sus medios se lo permiten o no puede hallar alguna forma de evadirlos."

La audiencia aplaudió. En su definición el Premier incluyó a los anglo y francoparlantes, separatistas y federalistas.

El Sr. Levesque explicó que la definición se requería porque recientemente ha habido preocupación en ciertas partes de la comunidad en Quebec acerca de quien, exactamente, es considerado un "Quebecois" por el gobierno del Parti Quebecois.

14 AÑOS DE CARCEL POR CONTRABANDO DE HASHISH

BRAMPTON (CP).- Robert Rowbtham, de 26 años, fué sentenciado a 14 años de prisión en penitenciaría por conspiración para introducir de contrabando una tonelada de hashish a Canadá.

El valor de la droga es de cerca de 1,3 millón de dólares.

El Juez Stephen Borins leyó la sentencia luego de que Rowbotharm, un confecomerciante de marihuana, hiciese una declaración de 40 minutos frente al Juez.

Rowbotham le dijo al Juez que la rehabilitación en una penitenciaría es sólo una hipocresía. "Todavía apoyo firmemente el valor de la marihuana y el hashish para cambiar a los hombres y detener el mal", dijo el acusado. "He ido más allá de la ley y lo haré de nuevo.'

El Juez hizo referencia a la declaración al pronunciar la sentencia y dijo: "Yo sería negligente si no pusiese en claro que las leyes son hechas para ser cumplidas y no contravenidas.'

El Juez dijo que al hallar a Rowbotham no culpable de conspiración para traficar y conspiración para poseer hashish para traficar, el jurado tomó el punto de vista que Rowbotham urgió y apoyó a David Cripps, de 30 años, para que contrabandease la droga.

## APRUEBAN TERMINOS DE ENCUESTA JUDICIAL SOBRE DONACION AL PARTIDO CONSERVADOR

El Sr. Juez Sam Hughes de la Suprema Corte de Ontario ha aprobado los amplios términos de referencia sugeridos a él para la investigación de una donación de $35,000 dólares al partido conservador de Ontario por una compañía de recolección de residuos que solicitara permisos de rellenado de terrenos en el pueblo de Maple.

El Premier William Davis estableció una encuesta judicial el jueves, luego de que el periódico The Globe and Mail reportara que la donación había sido hecha por Disposal Services Ltd. en 1974.

El Sr. Davis dijo que la donación no había comprado ningún favor por parte del gobierno, y acusó al Globe and Mail de practicar un ' periodismo (que golpea) debajo del cinturón.". Dijo que él había decidido acerca de la encuesta porque una campaña electoral se estaba desarrollando en la provincia.

El Juez Hughes dijo en una entrevista que los términos de referencia en la orden del consejo son "bastante amplios" y que su investigación puede durar ' hasta el otoño o incluso un poco más ". El hecho es que, antes de tener ninguna audiencia, Ud. tiene que llevar a cabo su investigación. Ud. no puede abrir la puerta solamente."

Dijo que los términos de referencia, que no quiso revelar en detalle, son, en general, una directiva de investigar la donación, el otorgamiento de un permiso de rellenado de terrenos a la compañía, y cualquier posible manejo doloso conectado con ellos.

Kenneth Sharpe, vice-Ministro del Medio Ambiente declaró que el ministerio ha presentado un reporte a la Junta de Avalúo del Medio Ambiente que es "generalmente negativo" acerca de la solicitud de la compañía en cuestión para el relleno de un segundo terreno. Dijo que el reporte sugiere que la compañía 'reexamine un sitio más pequeño, de uso controlado" para descargar la basura.

El ministerio había apoyado previamente la solicitud de la empresa, dijo el Sr. Sharpe, pero retiró dicho reporte debido a que en las audiencias de la Junta, "los solicitantes alteraron de tal manera su solicitud que les dijimos que no la apoyaríamos". El ministerio procedió entonces a retirar su reporte favorable.

El señor Sharpe dijo que la Junta debe considerar ahora si ha de continuar con sus audiencias a fin de mes en vista de la audiencia judicial a iniciarse.


SOL DE LOS INCAS

3605 Boul. St. Laurent. Montreal P. Q

Discos revistas, periodicos de Sudamerica, artesania Peruana. Venta de camaras, relojes, peliculas, casettes. Revelado de fotos, reparacion de relojes.

Ontario ayudará a empleadores a pagar los salarios de los jovenes empleados este verano.

Asi opera el programa.

Si Ud. opera un negocio o hacienda y crea una forma de empleo para el verano, el Programa de empleo de la Juventud de Ontario le dará a Ud. una ayuda de $1 dólar por hora para el salario para el salario de la persona a quien usted desee emplear.

Inclusive, la ayuda le ofrece contribuciones por hasta 6 trabajos de cada negocio del cual pueda emplear a un joven entre las edades de 15 a 24 y que sea residente de la provincia de Ontario y sea elegible paa trabajar en esta provincia.

Este programa se pondrá en efecto a partir del 30 de Mayo hasta Septiembre 16 de 1977, pero para emplear a un joven no es necesario que de trabajo a esta persona por el período de las 16 semanas ,

solicitudes para el empleo, del programa de empleo se pueden adquirir en las oficinas de Canadá y sus Centro de la Mano de Obra. Esta ayuda tiene fondos limitados, Ud. tiene que acercarse con el menor tiempo posible.

Para mayor información contacte su oficina local de la Mano de Obra (Manpower), ó:

Ontario Youth Secretariat
Queen's Park
Toronto, Ontario M4Y 1A3
Phone (416) 965-5627

Ontario Youth Secretariat
Margaret Birch,
Provincial Secretary
for Social Development

William Davis,
Premier

Province of Ontario

## CANADA Y CUBA FIRMAN ACUERDO PESQUERO.
### –PRIMERO EN SU TIPO.

LA HABANA (Reuter).- Canadá y Cuba firmaron un acuerdo pesquero que ha abierto nuevas fronteras mediante la extensión de cooperación más allá de la zona costera canadiense de 200 millas.

Es también el primer acuerdo final que Canadá ha hecho con otro país desde que extendiera su frontera de pesca a 200 millas el 1ro de enero.

El acuerdo refleja el estrechamiento de relaciones entre Cuba y Canadá, el único país en este hemisferio, aparte de México, que nunca rompiera relaciones con el gobierno del Primer Fidel Castro.

Negociado en Ottawa en marzo, el acuerdo otorga a Cuba el derecho a pescar dentro de las zonas canadienses y establece una estructura de cooperación en custiones de pesca. Fué firmado aquí por el Ministro de Pesca y del Medio Ambiente Canadiense, Romeo LeBlanc, y el Ministro Cubano de Pesca , Aníbal Valez.

El acuerdo tiene importancia especial para Canadá, porque en él Cuba reconoce el interés canadiense en el stock pesquero ubicado más allá de la zona de 200 millas. Ottawa está ansiosa por obtener un reconocimiento similar por parte de otros países.

"Hallé a los cubanos francos y abiertos en sus discusiones", dijo el Sr. LeBlanc luego de la firma.

"Este acuerdo segurará que las buenas relaciones en cuestiones pesqueras han de continuar."

No hay problemas entre Cuba y Canadá sobre la pesca y él está seguro de que los cubanos han de probar ser buenos administradores de los recursos marítimos agregó él.

La delegación que acompaña al Sr. Le blanc ha mantenido conversaciones desde su arribo el miércoles sobre detalles de los arreglos pesqueros Cubanos incluídos en el acuerdo. Funcionarios gubernamentales han declarado que la discusión cubrió temas técnicos de rutina y que se desarrolló sin problemas.

El intercambio en pescado fué tocado en las conversaciones pero no fué discutido en profundidad.

El Sr. Valez dijo que el "acuerdo no es el principio o el fin de la cooperación -por el contrario, la cooperación será mayor aún en el futuro."

El acuerdo durará 5 años, aunque las cuotas de pesca se renogicaran cada año. En 1977 Cuba tomará 60,000 toneladas métricas de su pesca en aguas canadienses.

Esto debe compararse con la pesca total de Cuba que alcanza unas 240,000 toneladas métricas. El país caribeño desea aumentar la cifra.

Bajo el acuerdo, 15 naves cubanas tendrán licencia para entrar a aguas canadienses para pescar. Seis de ellas serán naves de apoyo.

El acuerdo también provee la entrada de naves cubanas a puertos canadienses para prácticas y reparaciones.

I.D.A. DRUG STORES

Precios en efecto Hasta MAYO 28

44 avo Cumpleanos ESPECIALES DE CELEBRACION

BLANCO I.D.A. DE DOS ROLLOS PAPEL HIGIENICO Doble! Solo 44¢

BIC AFEITADORA CUATRO POR PAQUETE 44c

BOLSAS BASURA 26" x 36" 10's 44c
Por Cuanto Duren las Existentes

I.D.A. 2-Dobles SERVILLETAS FACIALES 3 POR SOLO $1.44

PEINE PAQUETE DE GANGA 10 Peines Diferentes 44c

CLOSE·UP DENTRIFICO 25 ml. 2 POR 44c Hasta que Duren las Existenes

COLGATE 150 ml. DENTRIFICO 50% Mas ESPECIAL 99c

Fijador para el Cabello Sin aerosol de 8 oz. $1.44
Rose Milk Crema - 227 ml. 93¢
Papel de envolver 12" anchox25 Ft.de largo 44¢
Pelotas de Tenis Amarillas 3 for $1.44
Maletín Camper De Primeros Auxilios $2.44
Juegos de Badminton Malla, mariposa y 2 raquetas $1.44
DIMETAPP Tabletas-30 I's $2.44

LISTERINE 1000 ml. como Especial con Seda Dental Gratis Seda Dental de Johnson $1.99

Clairol HERBAL ESSENCE SHAMPOO $2.44 NUEVO 700 ml. en tamaños

Crema Penaten Medicada-6 oz. $2.44
Balanza I.D.A. para el baño Lbs. $6.44
Tabletas de Idasal A.S.A. de I.D.A. 100's 44¢
Cepillo de Dientes Fuerte/Med./Suave 44¢
STAYFREE Extra-absorventes-10 66¢
Curas Curad ES 100 en 3 tamaños diferentes $1.44

* Los artículos a su disposición hasta que se agoten
* Reservamos el Derecho de limitar el volúmen de compra

® Registered trademark of Drug Trading Co. Ltd.

PARA LA LOCACION DE SU FARMACIA I.D.A. MAS CERCANA EN TORONTO, VEA BAJO "FARMACIAS" (PHARMACIES) EN EL DIRECTORIO DE PAGINAS AMARILLAS DEL AREA
Las farmacias I.D.A. también están localizadas en otros 106 centros, incluyendo :
Bay Ridges-King City-Markham-Mississauga-Newmarket-Oakville-Richmond Hill-Westhill.

Popular, lunes 16 de Mayo de 1977
Precios en efecto Hasta MAYO 28
ALES
ACION
LANCO
ROLLOS
44¢
2-Dobles
VILLETAS FACIALES
POR SOLO $1.44
olgate 50% MORE
OLGATE 150 ml.
% Mas ESPECIAL 99¢
ema Penaten $2.44
alanza I.D.A. ara el baño Lbs. $6.44
bletas de Idasal S.A. de I.D.A. 100's 44¢
epillo de Dientes 44¢
AYFREE 66¢
tiras Curad ES en 3 tamaños diferentes $1.44
Los artículos a su disposición sta que se agoten servamos el Derecho de li- ar el volúmen de compra
NTO, VEA BAJO RILLAS DEL AREA cluyendo : mond Hill-Westhill.



# LAS ELECCIONES ESPAÑOLAS DEL 15 DE JUNIO-DETALLES DEL PROCESO ELECTORAL

MADRID.- La primera elección democrática en España desde febrero de 1936 tendrá lugar el próximo 15 de Junio.

Desde el 18 de Abril, cuando se anunciara la fecha de la elección general en un decreto real publicado en el boletín oficial del estado, los políticos que ocupaban altos cargos gubernamentales comenzaron a renunciar para poder calificar como candidatos.

Mediante otro decreto real publicado en marzo se establece que la campaña electoral no comenzará oficialmente hasta el 24 de mayo. Pero muchos partidos ya han gastado buena parte de sus fondos electorales en propaganda.

La diferencia principal entre la campaña oficial y la no oficial será, posiblemente, que los partidos legales dispondrán de cierto tiempo sin costo en la cadena estatal de televisión durante la campaña oficial de 3 semanas de duración.

Los concejos municipales tienen que proveer de una determinada cantidad de espacio mural gratuito para los afiches partidarios. Pero podrían verse obligados a rasgar otros afiches para conseguir tal espacio, a juzgar por la inmensa cantidad de propaganda electoral ya pegada sobre casi todas las paredes disponibles en las ciudades.

El decreto explicando la mecánica de la elección establece que los 350 miembros del Congreso de Diputados (cámara baja), serán elegidos por un sistema de representación proporcional modificado. Cada una de las 50 provincias está intitulada a por lo menos 2 congresales más uno por cada 144,500 habitantes y uno más por el resto de habitantes, siempre que sean más de 70,000. Los enclaves norafricanos de Ceuta y Melilla podrán elegir un congresista cada uno.

Los 248 miembros del Senado incluirán 4 por cada provincia, excepto las tres provincias isleñas (en las islas Baleares y las Canarias, provincias de las Palmas y Tenerife) que tendrán 5 cada una, y uno por cada uno de los enclaves norafricanos.

En adición a los senadores electos, habrá 41 designados directamente por el Rey Juan Carlos.

Nadie puede aspirar a cargos en el Senado y el Congreso al mismo tiempo, o ser candidato en más de una sóla provincia.

Las listas de candidatos fueron presentadas ayer domingo, según ordena el decreto, por partidos reconocidos legalmente, o por grupos de electores individuales promoviendo candidatos independientes, o coaliciones o alianzas de partidos.

La presentación de candidatos independientes requirió de las firmas de 1/10 de 1% de los electores de la provincia, ó de 500 electores sea cual fuere el mayor de ellos.

Cada lista para le elección del congreso debía incluir por lo menos tantos nombres como bancas vacantes existiesen para la provincia o distrito.

El votante no podrá alterar las listas. El debe votar por una lista completa no permitiendosele dividir su voto.

Los votos serán tabulados, y los ganadores de bancas en el Congreso de Diputados serán seleccionados de acuerdo a un sistema similar en ciertos aspectos al utilizado en la República de Irlanda. Se elimina automáticamente cualquier partido que haya obtenido menos del 3% del voto en la provincia.

En la elección para el Senado, todos los candidatos de una provincia o distrito serán inscriptos por orden alfabético en la boleta electoral, sin distinción de partidos. A excepción de los enclaves africanos y las provincias isleñas, los votantes elegirán 3 senadores por su nombre.

En las islas de Mayorca, Gran Canaria y Tenerife, así como en Ceuta y Melilla, los electores seleccionarán dos candidatos. En las islas Baleares y Canarias más pequeñas cada votante podrá elegir un sólo senador.

Los candidatos que obtengan más votos en cada provincia o distrito serán considerados electos. Cualquier vacante que ocurra en el Senado dentro de los dos años posteriores a la elección serán cubiertas mediante elecciones parciales.

El período en su cargo para Congresales y Senadores es de 4 años. El del Primer Ministro sigue siendo de cinco años.

## LA SRA. CARTER VISITARA LATINOAMERICA

WASHINGTON (AP).- Rosalynn Carter visitará siete países latinoamericanos y del Caribe en Junio como embajadora de buena voluntad de su marido, el presidente estadounidense Jimmy Carter.

Del 30 de Mayo al 12 de Junio la Sra. Carter visitará Jamaica, Costa Rica, Ecuador, Perú, Brasil, Colombia y Venezuela.

Su secretario de prensa dijo que la Sra. Carter ha de conducir conversaciones de importancia, con los líderes de esas naciones acerca de cuestiones de relevancia bilateral, regional y global."

# AHORA PRAVDA EN CONTRA DE LAVESQUE

RENE LEVESQUE

MOSCU (UPI).- El periódico del partido comunista soviético, Pravda, cambió bruscamente su postura con respecto a Quebec, poniendose ahora en favor de un Canadá unido. Pravda acusó a los estadounidenses de apoyar al gobierno del Parti Quebecois para que este obtenga su meta de independencia, de manera de reforzar la influencia de los Estados Unidos.

En un breve editorial, Pravda apoyó la postura federalista del Primer Ministro Trudeau que se basa, según la publicación, en la igualdad de franco y anglo-parlantes " dentro del marco de un estado unitario."

Pravda criticó al "pequeño partido burgés de Quebec (el P.Q.) que bajo el pretexto de mejorar la situación de la población franco-parlante se prepara para organizar un referendum sobre la proclamación de la independencia de Quebec."

El periódico afirma que fuerzas extranjeras, mayormente estadounidenses, están tratando de promover sus propios intereses con su respaldo a René Levesque, Premier de Quebec.

KOREA DEL SUR Y LA PAZ DEL MUNDO

El comunismo internacional, la teoría fundada por Marx y Lenin, después fué probada la primera vez en la revolución rusa, alcanzó su mayor progreso durante los años de Stalin. Pero José Stalin determinó en un principio que era demasiado temprano para invadir el mundo por temor, y también que la Unión Soviética debe funcionar como centro de la revolución mundial. Mientras tanto, los dirigentes de la Unión Soviética podrían aumentar su poder nacional de una manera incomparablemente más fuerte que antes, a costos más elevados que aquellos de su participación en la segunda guerra mundial. De esta manera, creen que pueden realizar los sueños de sus antecesores, o sea, el movimiento hacia el sur. Este sueño puede dividirse en las siguientes partes:

Primero: Influencia de su podersobre la península Balkánica procediendo en la zona mediterránea.

Segundo: Ocupar y dominar Europa del este.

Tercero: Extender su influencia sobre Asia y el Extremo Oriente, incluyendo la China, la península de Korea y el Japón. Su política hacia Europa empezó con la caída de Berlín y la Unión Soviética tenía su éxito en crear satélites con varios países de Europa oriental, tales como Hungría y Polonia, dominadas antes por Alemania. Después de la guerra, el territorio de tres países bálticos fué anexado, por la Unión Soviética, así como las islas Curriles. De esta manera, la Unión Soviética incrementó su poder en el este con el oeste.

Cuarto: Crear influencia por su poder sobre los países africanos más allá del Sahara, incluyendo Kenya, Ghana, Nigeria, etc.

Quinto: Extender su poder en América Latina, a través de los sindicatos obreros como Cuba, Guatemala, Perú, Argentina, etc.

La Unión Soviética desertó las relaciones entre el mundo del este y del oeste, por establecer la COMINFORM, la oficina de informaciones comunista. Entonces, ha captivado la oportunidad para proceder hacia las Dardanelas en la Turquía con el ejército soviético y finalmente sucedió en abrir un pasaje hacia los Balkanes. El propósito de esta acción fué el proceder hasta el Mar Mediterráneo. Un pasajé como tal abre el camino a países como la Italia, la Grecia, la España y otros como el frente de lo que se llama la Guerra de Liberación de los Pueblos.

La Unión Soviética, sabiendo que ya no puede extender su poder comunista sobre más países europeos a causa de la política de obstrucción de Gran Bretaña y los Estados Unidos, dirigió su poder al Levante, y su primer víctima fué el Irán. La finalidad de la invasión de esta zona fué el proceder hacia el Océano Indio. Pero la Unión Soviética tenía que cambiar su dirección hacia el extremo oriente, porque su adelanto fué bloqueado por la política de los Estados Unidos. Más allá, Israel tenía que confrontar las guerras de los palestinos, fomentado y pujado por Moscú.

El progreso de la Segunda Guerra Mundial gradualmente favoreció a los aliados. Una bomba atómica fué echada sobre Hiroshima en el Japón en agosto de 1945 y la Unión Soviética entonces declaró la guerra al Japón el día cuando la segunda bomba atómica cayó sobre Nagasaki. En el mismo tiempo, la Unión Soviética indicó que reconoció la independencia de La Korea, por participando en las declaraciones de Potsdam. Con el resultado de la Conferencia de Potsdam, Stalin concluyó que las tropas soviéticas debían ocupar la entera península koreana, aún si los americanos aterrizan el la Korea del sur. R. La Unión Soviética creía poder hacer efectivas sus ambiciones altivas de conquistar el Japón (la tierra principal) con el Océano Pacífico, y consolidar su poder su maestría en el extremo oriente ocupado por la China, Korea y Japón.

Para hacer más problemas: los pueblos de los poderes pequeños y flojos de la Asia del Sur ya empezaron a vertirse comunistas. Se estableció el partido de Labor de la Korea del norte bajo la dirección de la Unión Soviética, para estar usado como ejecutor de las políticas extranjeras de la Unión Soviética. Mientras tanto, los Sovieticos estaban entrenando en secreto una armada norte-koreana sobre una zona entera estaban entrenando en secreto una armada norte-koreana, sobre una zona entera del país, para que estuvieran listos a una guerra, esperando que la guerra de Korea se estalle. Por otra parte, la política de los Estados Unidos hacia la Korea fué conservativista, y la ayuda militar a la República de Korea fué reducida al mínimo. Además se decidió en la conferencia del Consejo de Seguridad de los Estados Unidos que las tropas estadounidenses fueran revocadas de Korea; después de la decisión los últimos militares dejaron Korea.

Desde 1949, nubes oscuras se extendieron sobre el extremo oriente. La Unión soviética definitivamente soportó a los comunistas chinos de Mao Tse Tung, y, a la larga, hizo caer el gobierno de Chiang Kai Sek el mismo año. El resultado fué un imbalance del poder de los americanos y los soviéticos. Mao visitó Moscú el febrero siguiente, una conferencia entre Stalin y Mao tuvo lugar en la cual se decidió cuales medidas se usarían para un conflicto armado contra la Korea del sur, en la forma de una revolución para la liberación del pueblo. En la madrugada de un domingo 25 de junio de 1950, guridad de las Naciones Unidas fué inmediatamente convocado, y votaron para saber que asistencia se daba a Korea del Sur, para conservar la paz.

Inmediatamente después de la decisión, el cuartel general del comando unido de las Naciones Unidas se estableció.

El 15 de septiembre de 1950, el General MacArtur dirigió un desembarque anfibio de las tropas de las Naciones Aliadas y los norte-koreanos fueron encarcelados por la operación. La Unión Soviética puso tropas de China Roja en la guerra de Korea con el esfuerzo de limitar la guerra sobre la península koreana, y prevenir que se extienda sobre el mundo. Finalmente, las tropas chinas procedieron a Pyongyang y marcharon hacia el sur. Los aliados empezaron a retirarse y fueron confrontados con nuevas tropas cerca del paralelo 38. Pero, a la larga, Jacob Malik, delegado soviético en las Naciones Unidas, propuso un armisticio bajo el título de "Valor de la Paz."

A pesar de esta propuesta, las tropas de China Roja continuaron sus ataques, tentando proceder hacia el sur. Pero fueron muy desanimados por los contra-ataques fuertes de los americanos y sur-koreanos. Finalmente, los comunistas firmaron un contrato de tregua, conteniendo 63 artículos, 5 capítulos. Después de la tregua, Korea del norte creó un lema, con las palabras 'Unificación de Korea en Paz' para desembarazarse de la influencia americana en Korea del sur. La proposición fué enteramente falsa. Pero, paradóxicamente, los norte-koreanos todavía insistieron, hacia el comienzo de los años de 1970, que una unificación de Korea fuese imposible hasta que los americanos dejaran el sur de Korea.

El presidente Il-Sung Kim continuará usando el balance de poder entre China Roja y la Unión Soviética, mientras que alcancen provechos para su propio país. La política soviética hacia la Korea del norte está positivamente admitida, hasta que la Korea del norte desarrolle su movimiento de unificación por podermilitar.

Si Korea llega a unificarse con Korea del Sur de manera pacífica, con el apoyo de las Naciones Unidas, en un país libre, la península koreana jugará el papel de una zona de valla en Asia y además mantendrá la paz mundial.

"El mundo que estamos haciendo debe ser democrático, no comunista.

No podemos estar en paz y tranquilidad hasta que lleguemos a un mundo democrático, no comunista."

Amigos españoles, españoles-canadienses y mis compatriotas respetados: todos nosotros que queremos la libertad y la paz y Dios, no dejemos que la Península Koreana se haga comunista. Es mucho que pedir?

Sinceramente,

(SOLICITADO - ADVERTISEMENT)

Syngman Phee

La Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas
cintas ortopedicas-3 LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq. Euclid)
347 College st. (esq. Augusta)
844 Bathurst st. (norte de Bloor)
924-7717
Bajos Precios

ADDISON ON BAY LTD.
Compra y venta de automóviles nuevos y usados.

Esmerado servicio y toda la financiación necesaria.
Pregunte por ALBERTO PINTOS
BUICK Cadillac GMC TRUCK SERIES PONTIAC
BAY ST. NORTE DE COLLEGE
964-3211

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21²⁸ AL MES!
o $399⁰⁰ dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio
EASY EZ LIVING

619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
Regalo por cada compra.

Director: RAFAEL JANOWITZER
Coordinador: ALBERTO ELMIR
Editor: MIGUEL J. RAKIEWICZ
Tipografía: CLARA INES RENGIFO
Columnistas: LALO BORJA
RICARDO SANTOS
DIB ASIN
Fotografía: LALO BORJA
Arte Publicitario: ALBERTO ARIAS

el popular

Second Class Mail Registration 2553
TORONTO: 380A Bloor St. W. Teléfono: 967-5326
MONTREAL: 1117 O. St. Catherines St. #813. Tel.: 288-3326

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda prohibida.

EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

# *Seguridad Social Canadiense : la Peor*

La maliciosamente falsa afirmación de que Canadá tiene el mejor sistema de seguridad social del mundo, proferida por Liberales y Conservadores en tiempo de elecciones y por las grandes empresas, a quienes dichos partidos representan, durante todo el año, fué desenmascarada por un reciente estudio realizado por el Union Bank de Suiza.

La institución bancaria llevó a cabo un análisis comparativo de los sistemas de seguridad social de diez naciones industrializadas. La conclusión de la investigación es que, lejos de tener el mejor sistema de seguridad social, Canadá tiene el peor del de todos los países estudiados.

La investigación también muestra que es falso que los impuestos a los ingresos y las contribuciones para seguridad social sean altos en Canadá.

Sólo Austria y los Estados Unidos presentan descuentos en forma de impuestos a los ingresos y contribuciones para seguridad social menores a las de Canada. Pero en 1975, al momento de realizarse la recolección de datos para el estudio del Union Bank, el sueldo o salario anual promedio del trabajador canadiense era mayor ($10,162) que el de un estadounidense ($8,520) o un austríaco ($5,951.)

El estudio del Union Bank muestra que un trabajador canadiense que ganaba tal ingreso anual promedio, y que tuviese una esposa que no trabajara y dos hijos, pagó el 13% de sus ingresos familiares (incluida la asignación familiar). Su similar estadounidense pagó el 12.5%, y el austríaco un 12.4%.

En comparación un trabajador sueco equivalente pagó el 29.7% y un holandés el 29.4% de sus ingresos en descuentos estatales.

El estudio muestra que si las contribuciones de seguridad social de la patronal en nombre de sus empleados se suman a los impuestos y contribuciones de seguridad social pagados por los propios trabajadores, los canadienses presentan gripalmente la más baja porción de deducción de los ingresos que cualquier otro de los 10 países investigados.

Esa conclusión se mantiene si se comparan los ingresos anuales promedio o, incluso, ingresos del 150% (una vez y media) sobre el promedio; si se comparan ingresos del 250% (dos veces y media) sobre el promedio todavía los canadienses en esa categoría pagan menos impuestos y deducciones que sus contrapartes en siete de los países estudiados.

El dato indica claramente que los que tienen más pagan menos en Canadá en términos de impuestos que los que sus voceros nos quieren hacer creer.

A excepción de los Estados Unidos, el resto de los países analizados presentan gobiernos Social Demócratas, o en ellos, el partido Social Demócrata es el mayor, formando la oposición a coaliciones de centro derecha. La consecuencia concreta de tal hecho es que los servicios sociales son más generosos, más humanos, que en Canadá y USA, debido a la presión constante por cambios en favor de los que trabajan que los Socialistas efectúan mientras están en la oposición y que concretan cuando llegan al poder. Paralelamente, aquellos que viven de los que trabajan pagan proporcionalmente más impuestos que en USA y Canadá.

Los ricos, en síntesis, son obligados a poner una parte proporcional a sus ingresos (llegandose en ciertos casos al 80 y 90% de los mismos) en el fondo estatal destinado a los servicios sociales.

El New Democratic Party, NDP, es el partido Social Demócrata canadiense.

En términos de qué es lo que obtiene un trabajador canadiense cuando, por razón de necesidad mayor debe recurrir a los servicios sociales del país se compara desfavorablemente en todos los aspectos con casi todos los demás países del estudio.

Un canadiense que, gracias a Trudeau, se encuentra desempleado, siendo padre de tres hijos y ganando el sueldo promedio, recibe una compensación por desempleo del 70,1% de sus ingresos previos a deducciones impositivas; en comparación un desempleado en Suecia, equivalente suyo, recibe el 91.3% de sus ingresos en pagos de desempleo (en Suecia, el desempleo es del orden del 1.9%, en Canadá ha superado el 8%). Sólo los estadounidenses, austríacos y finlandeses reciben una proporción menor de sus ingresos en los pagos de desempleo que la de los canadienses.

Un canadiense desempleado que ganara normalmente el 150% del sueldo promedio (por ejemplo, un empleado de oficina) recibe una compensación por desempleo del 49.7% de sus ingresos previos. Los Canadienses que ganan el 250% del ingreso promedio colectan sólo un 30.4% del mismo en pagos por desempleo. Esto explica el rápido empobrecimiento de muchos que se consideran " clase media " una vez que la varíta mágica de Pierre los tocá y los deja sin trabajo.

En cuanto a la muy promocionada rapidez del otorgamiento de compensación por desempleo en Canadá, el estudio del Union Bank también lo desmiente.

En enero de 1976, por ejemplo, el período mínimo de espera para obtener pagos de desempleo una vez perdido el trabajo era de una semana en Canadá, mientras que no hay ningún período de espera en Bélgica, Holanda y Alemania Occidental. Y sólo un día en Suiza.

Sólo en lo que hace a duración de pagos de desempleo Canadá aparece presentar un promedio más o menos decente. Pero esto ha de modificarse a la brevedad debido a los cambios que planea el gobierno Liberal a este respecto.

Las pensiones por ancianidad (o jubilaciones) canadienses son las peores de los diez países cubiertos por el estudio, a excepción de Bélgica.

Por ejemplo, una pareja de retirados canadienses, en la que la mujer nunca hubiese trabajado y el marido hubiese ganado sólo el salario promedio antes de retirarse, recibía en enero de 1976, pagos de pensión que equivalían al 53.1 por ciento de su ingreso final antes de retirarse. Dichos pagos incluyen la pensión estatutaria, beneficios de bienestar social, y beneficios complementarios del retiro provenientes de esquemas adicionales de seguridad social y/o esquemas de pensión provistos por las empresas.

Una pareja de retirados estadounidenses, de características similares a las canadiense mencionada, recibían un ingreso jubilatorio del 60.4% de lo que ganaban antes de jubilarse.

En comparación, la pareja equivalente en Suecia recibe el 104.1% de sus ingresos pre-jubilatorios en su pensión; es decir, más de lo que percibían antes de jubilarse.

Una pareja de retirados suizos obtiene el 82.6% de sus ingresos pre-jubilatorios en forma de pensión.

En lo que hace a beneficios pagos por viudez, Canadá también presenta el peor de los records de los 10 países analizados por el Union Bank.

Una viuda canadiense, de 30 años con dos hijos de 4 y 7 años de edad, cuyo marido ganaba el salario promedio, recibe beneficios por viudez equivalentes a sólo el 48.5% de los ingresos de su difunto cónyuge. En comparación, su contraparte estadounidense, en forma similar a las del resto de los países del estudio, obtiene el 97.5% del salario de su marido.

En el caso en que el marido ganando el sueldo promedio hubiese quedado lisiado por enfermedad, una familia con tres hijos obtendría sólo el 64.9% de su ingreso previo en pagos de seguridad social.

Si el marido hubiese quedado lisiado por accidente de trabajo (y Canadá presenta uno de los peores records de accidentes graves y muertes por accidentes de trabajo entre todos los países desarrollados) la familia obtendría más dinero que en el caso anterior, pero igualmente el porcentaje que recibe es menor que el de familias similares de 8 de las 10 naciones analizadas por el Union Bank.

Sólo en el área del seguro público de salud Canadá se mantiene en una posición digana entre los diez países; el seguro público de salud (o medicare) fué introducido en Canadá por el New Democratic Party, entre las protestas de Liberales y Conservadores.

El estudio del Union Bank, de naturaleza apolítica, muestra todas las mezquindades del actual gobierno de Canadá para con los que viven de su trabajo. Indirectamente, aparece en claro que la riqueza que los trabajadores producen no vuelve a ellos en más y mejores servicios sociales sino que va a parar a otras manos.

Las manos de la minoría que vive de los que trabajan y que todavía gobierna a Canadá mediante el enorme poder económico que ha acumulado y sus instrumentos y voceros: los partidos Conservador y Liberal.

# *TV Guide Opina*

El ego de más de un canadiense fué dañado la semana anterior por la noticia de la publicación de un ataque editorial a Canadá por parte de un semanario estadounidense.

El ataque en sí no fué lo que más se hizo sentir en las sensibilidades canadienses sino el medio elegido para hacerlo público.

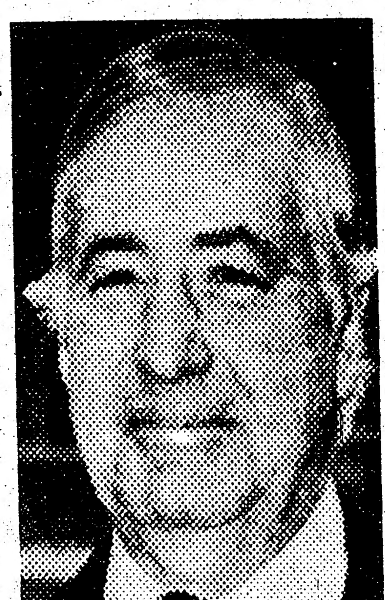
El autor del editorial es Walter Annenberg, quien escogió su revista TV Guide (TV Guía) para hacerlo conocer a los estadounidenses.

Annenberg admite que el motivo que lo impulsó a escribir el editorial es haberse visto obligado a vender la edición canadiense de TV Guide a empresarios canadienses debido a restricciones legales de este país que prohiben a firmas nacionales la deducción impositiva de gastos de publicidad en publicaciones propiedad de extranjeros.

Tales son las cosas que llevan al Sr Annenberg a afirmar que existe una política de enemistad para con empresas estadounidenses (de lo cual el poderoso empresario deduce que dicha enemistad se extiende al propio pueblo de los Estados Unidos.)

Cita en su editorial en TV Guide como evidenciaudicional de dicha política es la ley federal que pide un mínimo del 60% de contenido canadiense en la programación televisiva de este país, así como la eliminación de los avisos comerciales en estacions de TV estadounidenses que, de otra manera, entrarían a Canadá vía cable TV.

Annenberg quiere que la Comisión Federal de Energía de los Estados Unidos revea su decisión de recomendar la construcción de un gasoducto a través de Canadá para transportar el gas de Alaska al mercado estadounidense debido a que este país estaría gobernado por un régimen menos que amistoso hacia los Estados Unidos. El futuro de los estadounidenses peligrará, dice Annenberg, de seguir creciendo el nacionalismo canadiense, porque los fanáticos del Norte del paralelo 49 podrían cortar la transmisión de gas a Estados Unidos.



WALTER ANNENBERG

La mentalidad colonialista del dueño de TV Guide no le permite ver las razones, y límites, del nacionalismo canadiense por lo que atribuye su aparición y su "anti-americanismo" a los desertores y evadidos de la conscripción para la guerra de Vietnam . Estadounidenses que se refugiaron en Canadá durante el conflicto en la nación asiática.

El mensaje de Annenberg a sus 20 millones de suscriptores es claro: los Estados Unidos no pueden confiar en Canadá.

La contribución editorial del empresario se originó en su víscera más sensible, la billetera; resulta lamentable que 20 millones de estadounidenses tengan ahora una visión equivocada de Canadá.

# DIALOGO POPULAR

**Por: Lalo Borja**

## *Nuevo Cónsul Colombiano en Toronto*

El día primero de Mayo se posesionó oficialmente como cónsul de Colombia en la ciudad de Toronto el señor Hernando Arango, quien viene a reemplazar a la señora Margarita Mantilla de Caldas, quien regreso recientemente a Colombia a desempeñar un cargo oficial en el Ministerio de Relaciones Exteriores.

El señor Arango al arribar a esta ciudad como cabeza de la delegación diplomática en Toronto espera llegar a realizar una labor positiva desde su posición consular en esta ciudad.

Diplomático de carrera, el señor Arango ha dedicado la mayor parte de su vida a la profesión de diplomático. Desde su ingreso en el año 1947 al Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia. En sus 30 años ha viajado por casi todos los países de América Latina y los Estados Unidos. Su carrera lo ha llevado a Nueva York, New Orleans, República Dominicana, Haití, Jamaica, Brasil, Perú, Bolivia, Venezuela, Panamá y ahora último el Canadá.

Su última posición antes de arribar a Toronto, fué la desempeñada como jefe de Pasaportes del Ministerio en Colombia.

Su misión, como él mismo lo describe, "es ayudar a los compatriotas en todo lo que se pueda, siempre y cuando estén dentro de la ley". Sucede con frecuencia según él mismo añade ' que muchas personas que incurren en dificultades con la ley, creen que el cónsul es la solución a todos sus problemas." La mayoría de los casos es el de los inmigrantes ilegales que acuden por ayuda, pero que desafortunadamente por estar fuera de mi alcance no puedo hacer nada.'

Fuera de los múltiples anécdotas recolectadas a través de su larga trayectoria deplomática, son muchos los datos de importancia general que se obtienen cuando se sostiene una conversación con el señor Arango.

De modales sencillos y conversación agradable el señor Arango es alguien con quien se puede comunicar sin complicaciones.

Sus primeras impresiones acerca de la ciudad de Toronto son "Es una ciudad muy limpia y tranquila, aunque tengo entendido que ahora está cambiando". Otra de las impresiones que nos deja saber es "aquí la vida es más cara que en muchos lugares en los que he vivido, y aún muchos objetos que, por ejemplo en Estados Unidos son más baratos aquí cuestan una barbaridad."

Entre sus primeras impresiones una que le llamó bastante la atención fué la anoche en que al llegar al Aeropuerto Internacional de Toronto "casi a la una de la madrugada y sin conocer a nadie ni tener idea donde ir, me encontré con un señor ecuatoriano que estaba esperando unos familiares que venían y que muy gentilmente me ofreció su ayuda en cuanto a información y me trajo en su coche hasta un hotel del centro, al estar este completamente lleno me llevó a otro hotel, el Royal York, donde pasé unos días hasta que encontré apartamento. Me impresionó mucho la actitud de esta persona, quien sin conocerme me ofreció su valiosa colaboración en esta ciudad que es nueva para mi."

La conversación giró en torno de temas diversos tales como la sequía que afecta a Colombia desde hace ya largos meses, la situación política y social, los aspectos económicos y los prospectos del gobierno.

Por lo pronto, ya tiene establecidos contactos en la ciudad de Toronto a través del Padre Alejandro Hurtado de la Misión Católica Hispanoamericana, así también como los integrantes de la Junta Directiva de la Asociación Cultural Colombiana.

Paa finalizar, el señor Arango quiere extender un saludo a través de esta página , el texto es como sigue: "Agradezco sinceramente al periódico El Popular quien por intermedio de mi gran amigo Lalo Borja, quien ha tenido la gentileza de venir a saludarme y a la vez ha puesto su periódico a mi desposición, lo cual aprovecho para desear a todos los colombianos, sin distingos de raza, credo o política, mis mejores deseos por un completo bienestar, y para decirles también que las puertas del Consulado están abiertas para todos, no sólo para la cuestión oficial, sino para cualquier cuestión particular. Para todos un gran abrazo."

---

### La Hija de Stalin, Norteamericana

## No Afirma que Vive Feliz

**Por IAN BRODIE, de "The Washington Star"**

LOS ANGELES.—Diez años después de su deserción, Svetlana, la hija de Stalin está viviendo la buena vida de una adinerada divorciada en California.

Ahora, a los 50 años de edad, vive con su hija Olga de 5 años en una pequeña comunidad suburbana donde está localizada su casita de 60,000 dólares con alberca y una cerca bastante alta.

Ambas están americanizadas, no hablan ruso.

"Vamos mami. Me prometiste ir a comprar pollo frito a 'Kentucky', dice la nieta de Stalin durante la entrevista

Su madre la aleja riéndose. "Es un pequeño trato que hemos hecho" dice Svetlana. "A Olga le gusta ir a "Coronel Sanders" y a mi me evita cocinar".

Svetlana, se hace llamar señora Lana Peters, su nombre de casada. Cuando camina descalza alrededor de la sala se para frecuentemente para buscar a través de la ventana, al distante Océano Pacífico.

Cuando se le preguntó si la niña tiene alguna de las características de su abuelo la señora Peters sonrió y enfáticamente respondió: "No, gracias a Dios".

"Olga es una perfecta americana. No sabe una palabra de ruso. Pertenece a este país. Yo deseo que se sienta ciento por ciento americana, una niña que no tiene una segunda patria".

**NO FUE INFORMADA**

No se le dijo nada a Olga sobre Stalin. "Cuando crezca lo suficiente como para que se interese en ello, yo le diré. ¿Pero por qué tengo que meterle a la niña en la cabeza que tiene raíces en otra parte si ahora no lo podrá entender?"

La señora Peters reveló a comienzos de esta semana que obtuvo un millón de dólares de ganancia de dos libros que escribió sobre su vida —pero, aclaró, que va había gastado 800,000.

Señaló que un desastre agrícola fue culpable de la enorme pérdida, en momentos de su casamiento con un arquitecto estadunidense, pero acotó que también se debe a su propio despilfarro del dinero, problema que nunca había tenido en Rusia. "Mi único problema con el dinero —dijo— es que lo gasto".

Svetlana dijo que "agradecería que usted mencionara esto (el asunto del dinero) porque detesto que la gente piense que soy una millonaria del mundo internacional, lo cual no es cierto".

Una condición que la señora Peters puso para conceder la entrevista fue que no se revelara su dirección. Ella señaló al respecto que una de sus preocupaciones más graves era la posibilidad que secuestrasen a Olga "no los soviéticos, sino alguno de esos maniáticos que andan por aquí".

"Esos supuestos millones que me adjudican me perjudican mucho. He visto informaciones que hablan de tres a cinco millones de dólares. Yo no quiero que le pase nada a mi niña cuando no tenga con qué hacer frente a las exigencias de los secuestradores. Tengo mucho miedo", dijo.

"Nunca tuve los millones que me atribuyeron. Nunca supe exactamente la cantidad de dinero que recibí, porque mis abogados de Nueva York, dotados de amplios poderes, se hicieron cargo de ello".

**UN ATROPELLADO ROMANCE**

La hija de Stalin conoció a William Peters en una reunión de arquitectos en Arizona. Después de un intempestuoso romance se casaron en abril de 1970. Se separaron a fines de 1971 y obtuvieron el divorcio en mayo de 1973.

"Gastamos mucho dinero, eso ocurrió durante mi matrimonio pero no lo culpo al señor Peters", señaló. "Toda la responsabilidad fue mía".

La pareja intentó establecer una hacienda en Wisconsin, pero "fue una pérdida terrible" dijo la señora Peters. "Ninguno de los dos sabía cómo manejarla. Yo quería complacer a mi marido pero fracasé, al igual que en el matrimonio y en todo. De manera, que fue un gran desastre".

"Ahora que miro hacia atrás, logré recuperar parte de mi sentido del humor. Fue una experiencia de cuentos de hadas, encontrarse en la reunión, el casamiento a las tres semanas, muchas fiestas resplandecientes y alguna gente linda y cariñosa. Después nació la niña de padres ya no tan jóvenes eso fue un milagro".

Pero el cuento de hadas costó mucho dinero. No se pueden tener 'cuentos rosas' en la realidad sin nada a cambio".

La señora Peters mantiene con su ex marido una relación amistosa: "Estoy muy orgullosa de él. Pero no es un hombre de familia".

"No se debió haber casado conmigo. El lo sabe y yo también. Fue un error. No me hizo nada malo, simplemente no tiene la capacidad para ser un marido".

# CONFRATERNIDAD GRANCOLOMBIANA

Bajo un sol esplendoroso que brilló todo el día se inauguró oficialmente el Tercer Campeonato de Fútbol denominado Confraternidad Grancolombiana y que organiza la Liga Ecuatoriana de Fútbol Amateur con sede en la ciudad de Toronto.

La inauguración de el ya conocido evento atrajo gran cantidad de aficionados al estadio de Lamport en cuyo campo se realizó el desfile y posteriormente se jugaron los dos partidos de apertura.

El desfile inaugural fué muy vistoso y los colores propios de cada equipo resplandecian bajo los rayos del sol.

Se dió comienzo al programa con el himno nacional canadiense, cosa que impresionó favorablemente a los delegados oficiales de la Liga de Fútbol de Toronto, entidad que es la rectora del fútbol en esta ciudad. Las palabras de apertura fueron pronunciadas por Francisco Espinosa presidente de la Liga Ecuatoriana de Fútbol organizadora del Torneo. El juramento deportivo de todos los participantes, que en primer término debió haber estado a cargo del cónsul de la República del Ecuador en Toronto, Sr. Pozo, pero que por razones de orden oficial lo impidieron, fué tomado por el Sr. Jorge Romero, ejecutivo de la LEFA,,

La elección del equipo mejor uniformado se llevó a cabo y el trofeo fué adjudicado al Club Estrella Roja, y como mención especial fueron nombrados el Club Deportivo Pichincha y el Club Tungurahua.

Posteriormente se dió paso al sorteo del partido de inauguración que fué jugado por los representativos del Club Arawak (de las Indias Occidentales) y el Club representante del Centro Gallego. El juego terminó empatado a dos tantos.

El trofeo denominado Río Amazonas que se adjudica al jugador que abre el marcador del Campeonato fué obtenido por el jugador #22 del conjunto Arawak, Williams Wayne al anotar el primer gol en contra del Centro Gallego.

Finalmente como partido de exhibición jugaron la Selección Colombia campeón oficial de la Liga Ecuatoriana 1976 y el Delia Sporting Club vice-campeón de la Toronto and District Soccer League del año '76 primera división. Este juego fué televisado para su presentación en un canal local italiano de televisión. El partido fué una demostración de juego veloz por parte del equipo italiano quienes desde el comienzo dieron muestras de agresividad y decisión en las jugadas. Este modelo de juego prevaleció durante todo el patido. En el resultado final la victoria correspondió al equipo Delia por marcador de 2 goles contra cero.

Esa misma noche y en los locales del Hall La rinascente se llevó a cabo el baile inaugural con la elección y coronación de la Srta. Confraternidad Gran Colombiana. El baile estuvo animado por la orquesta de los Hermanos Lasso, una agrupación musical radicadá en Nueva York que toca un ritmo sabroso y caliente.

Con el paso de las horas la animación fué creciendo gradualmente y a eso de la media noche un ambiente de carnaval se estaba viviendo allí, con coros en las mesas vivando y lanzando hurras por sus respectivas candidatas. La elección fué finalmente anunciada y el título recayó en la Srta. Mary Carmen Piensos, la bella y elegante representante del Club Español, ella es la Srta. Confraternidad Gran Colombiana para el año de 1977. En segundo lugar y como Srta. Deportes, el título fué adjudicado a la preciosa damita chilena Rosana Inarejo quien representó al Club Chile Lindo. Por último y como cierre del programa de elección y coronación el tercer puesto fué adjudicado a la simpática Jazwineer Grewar quien actuó en representación del Club Arawak y quien fuera muy apropiadamente nombrada Srta. Simpatía.

# CAMPEONATO EN MONTREAL

Reportaje en Pág. 13

Ver 'En Montreal' Pág. 13

BIANA

AL

Ver 'En Montreal' Pág. 13



# CAMPEONATO "COPA EL POPULAR"

Simultáneamente con la apertura del Campeonato Confraternidad Grancolombiana, se realizó en el otro extremo de la ciudad la apertura oficial del primer Campeonato de Fútbol Aficionado, que acaba de organizar la recién formada Liga Latinoamericana. La inauguración se llevó a cabo en el estadio ubicado en Eglinton y Mount Pleasant y contó con la participación de cercade una decena de cuadros. En esta ceremonia de apertura se llevó a cabo la primera aparición de la escuela de fútbol Unión de América.

Durante la inauguración del evento se escucharon las palabras de los dirigentes del citado campeonato y se hizo la presentación oficial de trofeos, entre ellos el trofeo donado por nuestro periódico denominado "Copa el Popular."

En el curso del desfile inaugural se llevó a cabo la elección del equipo mejor uniformado, título este que recayó en el cuadro represenante del Club Manabi, con su ya tradicional verde y amarillo.

Cabe anotar que al desfile de inauguración y presentación de los equipos no asistieron los cuadros del Uruguay, Once Antioquia, Selección Valle y el Club Español, por razones de diversa índole.

Posterior al desfile y la elección de los equipos se dió paso al sorteo de los equipos que disputarían los partidos de apertura de este campeonato. El primer partido se realizó entre los conjuntos, Internacional y el Club Atlético Latino. El Club Internacional salió a la cancha con ocho hombres lo cual hizo las cosas fáciles para el Atlético Latino quien desde los primeros minutos se fué adelante en el marcador. Ante la superioridad numérica de su oponente no pudo hacer mucho el Internacional que al final saldría perdiendo por abultado marcador de 7 a 1.

El segundo juego de la fecha de apertura se llevó a cabo entre los representativos del Gran Chaparral y la Ponderosa del Perú, considerado un clásico por enfrentarse con cuadros peruanos. Este juego terminó con marcador a favor del conjunto Gran Chaparral 2 a 1.

En las horas de la noche y como estaba programado se llevó a cabo el baile inaugural del campeonato donde se iba a elegir las soberanas del torneo, el deporte y la simpatía. Este baile contó con gran cantidad de asistentes y estuvo animado por la discoteca de Oscar Aguilera (profesional del ritmo) y el conjunto Los Pirañas.

Cerca de la media noche se dió ocasión de celebrar la elección de las reinas del torneo. El Sr. Alberto Elmir, coordinador general de este diario hizo la presentación oficial y como Reina del Campeonato Latinoamericano de Fútbol fué electa la Srta. Carmen Hernandez que había competido en representación del Club La Ponderosa del Perú. Como soberana del Deporte el título recayó sobre la representante del Club Unión de América Srta. Gladys Sanchez, quien incidentemente fuera escogida como Srta. Confraternidad Gran Colombiana de la Liga Ecuatoriana en el campeonato del año 1976. En tercer término se eligió como Srta. Simpatía a la bella representante del conjunto Driftwood United.

# NOCHE CULTURAL HISPANICA

Con el nombre de 'Spanish Night" se ha denominado una agradable presentación artística que las alumnas de extracción latinoamericana del Central High School of Commerce (Harbord y Shaw) realizaron l a noche del sábado 14 de mayo en el auditorio de la escuela.

Esta celebración, la primera de esta índole que se lleva a cabo, fué concebida y ejecutada en su totalidad por los estudiantes latinos.

"La idea de formar un grupo de estudiantes latinoamericanos en la escuela," dice Jacqueline Napoli, coordinadora provisoria del grupo, "surgió a raíz de una charla sostenida con el trabajador social de esta institución, Jose Borgoño.

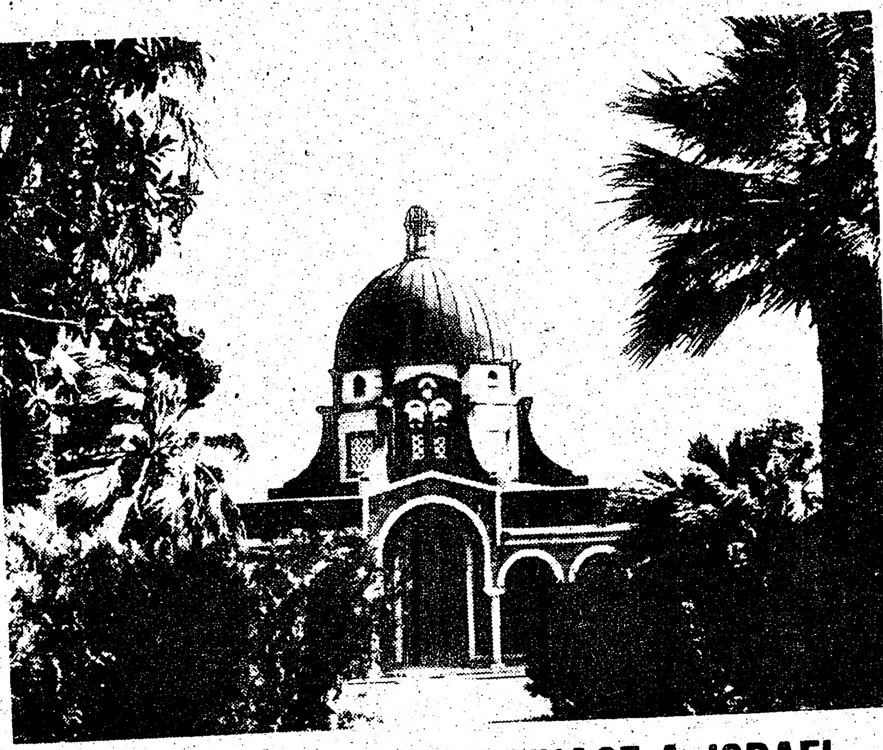
El interés y la decisión demostrada por los estudiantes ha hecho posible la realización de esta noche cultural hispana."

Además de realizar actividades relacionadas con nuestra tradición cultural, este grupo sirve también como guía para aquellos estudiantes qu recién ingresan a la escuela.

El programa llevado a cabo la noche del 14 de mayo fué elaborado en su totalidad por las alumnas. Se vieron trajes típicos de diversos países latinoamericanos en un original desfile de modas. Hubo también danzas típicas de Ecuador, Perú, Colombia, El Salvador y México. Hubo interpretaciones musicales y declamación de poesía, así como también una exhibición de artesanía.

Fué en su totalidad un bonito espectáculo muy original y que puede servir como inspiración de hermandad latinoamericana.

FORUM TRAVEL AGENCY LTD.
Viajes especiales
INCOME TAX
IATA
...orizado
Carlos Petosa
Woodbridge Mall
Hgwy #7 y Martin Grove
851-2293
3861 Jane st.
(Jane-Finch Mall)
630-4044



## PLANEAN AÑO DE PELEGRINAGE A ISRAEL

Israel viene promocionando el año del peregrinaje entre la comunidad judía que reside en Norteamerica y Canadá, especialmente entre quienes nunca visitaron el país, durante su 30vo. aniversario.

Un año con eventos especiales se vienen planeando, que se dará comienzo el 15 de septiembre, año nuevo para los judíos, y que terminará sus festejos el 11 de mayo, el día de su independencia.

Canadienses cristianos y amigos de Israel, están también invitados a visitar el país durante este especial, dijo el Ministro de Turismo, Moshe Kol, quien estuvo en Toronto promoviendo el turismo a su país.

Israel, país que recibió la visita de 800,000 turistas en 1976, quiere alcanzar la cifra de 900,000 a un millón de visitantes este año de 1977 y más de un millón par el '78.

El Ministro dijo que las cifras son reales porque 'nadie está interesado en perturbar la paz existente que prevalece en nuestra región."

Kol dijo que la creación de Israel fué un sueño del pueblo judío, y los judíos de Norte America han ayudado al país con contribuciones monetarias aunque estos mismos nunca visitaron el país.

"Pero ha llegado el tiempo para que también ellos gozen de Israel" dijo el Ministro.

VIAJES ESPECIALES
DUFFERIN ST. CLAIR TRAVEL SERVICE
1682 DUFFERIN ST. 654-9804
Viajes en grupo
$786.00 TORONTO BUENOS AIRES TORONTO
Tarifa especial para Montevideo
y casi a cualquier parte del mundo

RG
FOREIGN EXCHANGE SERVICE
Oficina de cambio
TODO TIPO DE MONEDAS EXTRANJERAS
VIAJES Y EXCURSIONES
Income Tax, Inmigración, Poderes, Visas,
Legalizaciones y Traducciones.
Hablamos Español
RALPH GAUDIO
Notario Público
1244 Bloor St. W.
531-1871 537-9216

Ahora a su servicio en 2 locaciones
HURONTARIO TRAVEL CENTRE
2500 Hurontario St.,
Tel. 277-1418, Mississauga
IMERA TRAVEL AGENCY
532 Rogers Rd.,
Tel. 652-1601, Toronto
IATA
Viajes Especiales a Latinoamerica

INCOME TAX
AHORRE CON NUESTRA EXPERIENCIA
La agencia mas experimentada en la Comunidad.
* Pasajes a Latinoamérica o cualquier parte del mundo
* Precios especiales y de excursión
* Documentación legal * Inmigración * Traducciones
* Fletes aéreos o marítimos desde su puerta
* Servicio de notario público * Pasaportes
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bath
Tels. 364-7885 / 364-8370

INCOME TAX
REALIZADO PARA SU BENEFICIO POR PERSONAL EXPERTO
VITTORE'S TRAVEL LTD
PARISI TRAVEL
314 OAKWOOD AVE
TORONTO, ONT
TEL. 653-5392
LOMBARDI TRAVEL
1629 EGLINTON AVE. W.
TORONTO, ONT
TEL. 787-1721
CANADA TRAVEL
634 VAUGHAN RD.
TORONTO, ONT
TEL. 652-0162
VITTORE'S TRAVEL AGENCY
1716 JANE ST
TORONTO, ONT
TEL. 249-3653
hablamos Español
I.C.C. TRAVEL
677 DUPONT ST
TORONTO, ONT
TEL. 534-8491
IATA
A.T.C.

Precios especiales de grupos y excurciones a cualquier parte de Sudamerica.
Precios especiales para el Campeonato Mundial de Argentina.
SANTA CRUZ TRAVEL AGENCY
792 College Street 534-2361
TORONTO, ONT. M6G 1C6
HABLAMOS ESPAÑOL
IATA

acadia TRAVEL AGENCY
La gerencia de la agencia de viajes ACADIA, tiene el placer de informar a todos sus clientes y amigos que inaugura sus nuevas instalaciones en el número 374 de College St., en Toronto, con los teléfonos : 923-8501, 923-6991, 923-8849 y 923-3374.
(al lado del Edén Ecuatoriano)
Planeamiento de viajes y reservas por avión o barco para cualquier parte del mundo. * Reservas y organización de viajes en grupo o en charters. * Package tours' para Florida, Bahamas, México, Brasil, Hawaii, Jamaica, Barbados, Santo Domingo, etc. y países de Europa. * Seguros de viaje y equipaje. * Reservas en hoteles y apartamentos (Europa y América). * Alquiler de automóviles. * Despacho de automóviles. * Despacho de equipajes por vía aérea o marítima. * Reserva en cruceros. * Obtención de visas. * Traducciones, poderes, y legalización de documentos. * Obtención de pasaportes. * Billetes de cambio de Europa. * Circuitos turísticos en Autocarros en Europa. * INCOME TAX.

grupo especial.
Desde MONTEVIDEO BUENOS AIRES SANTIAGO a Toronto
Salida 24 de JUNIO 1977
PREGUNTE POR JORGE O TERESA
486 College St., Tor. Tel. 923-8918
2020 Eglinton Ave. W. Tor. Tel. 783-6141
Sheridan Mall North York
1700 Wilson Ave. W. Tor.
Tel. 245-4000

Giovanni's GUN SHOP
Fusiles, pistolas, municiones. Reparaciones de todo tipo.
682 WILSON AVENUE/ DOWNSVIEW/633-7597

# DEPORTES

## Fútbol

### Por Enrique Jimenez

LAS NOTICIAS MAS IMPORTANTES DE LA SEMANA.

La Selección Peruana que se prepara para intervenir en la liguilla que se llevará a cabo en Cali, Colombia, derrotó al Huracán de Argentina por 2 goles a 1. Goles de Cachito Ramirez.

El conjunto peruano partió el día de ayer a la ciudad de México donde sostendrá algunos encuentros amistosos con miras de llegar a un buen estado para enfrentarse en el mes de junio ante las selecciones de Brasil y Bolivia y definir la clasificación para el Mundial de Argentina que se desarrollará el próximo año en el mes de junio.

El Cosmos, ante una asistencia de 23,000 espectadores en el Estadio de New Yersey se impuso al Toros de Miami por la cuenta de 3 goles a cero. Los tantos fueron anotados por Pelé, el primero en gran jugada que dejó sin chance al golero Gordon Banks que fué portero y figura principal en el Seleccionado de Inglaterra que participó en el Mundial de México '70. El Cosmos que está lleno de figuras descollantes, realizó dos grandes contrataciones a Rildo que fué marcador de punta en el Seleccionado de Brasil y que jugó en el Santos, Botafogo y también fué compañero de Pelé, salió entre los suplentes contra el partido de Toros de Miami.

La próxima llega a Nueva York la estrella del fútbol alemán Franks Backembahuer.

COPA LIBERTADORES DE AMERICA
Grupo #1.

Boca Juniors se impuso el pasado miércoles al Peñarol de Montevideo por el score de 1 gol a 0. De esta forma consiguió su clasificación.

Complementando los encuentros restantes en Uruguay, jugarán Peñarol contra Defensor, y a la misma hora en Buenos Aires se enfrentarán el River Plate y Boca Juniors. Estos partidos se desarrollarán el día miércoles 18 de Mayo. Los resultados de estos cotejos no tienen mayor importancia ya que el Boca cuenta con 9 puntos y Defensor y River Plate cuentan con 5 PUNTOS.

Grupo #2. Resultados
En Bogotá:
DEPORTIVO CALI 3 ATLETICO NACIONAL 0
En Santa Cruz, Bolivia:
BOLIVAR 1 ORIENTE PETROLERO 0
Próximos encuentros: Jueves 19 de Mayo. Estadio Pascual Guerrero de Cali: BOLIVAR vs. DPTVO CALI.
En Medellín:
ORIENTE PETROLERO 5 NACIONAL 0

tabla de posiciones
BOLIVAR 7 Puntos. ORIENTE PETROLERO 5. CALI 4. NACIONAL 0.

Hay que anotar que los equipos BOLIVAR y CALI son los favoritos para la clasificación.

Grupo #3.

El INTERNACIONAL de Porto Alegre está clasificado para las semi-finales.

Grupo #4.

LIBERTAD de Paraguay es otro de los clasificados a las semi-finales al imponerse al EVERTON de Chile por 1 gol a 0.

Grupo #5.

Miércoles 18 de Mayo. Estadio Nacional de Lima.
SPORT BOYS (Callao) vs. ESTUDIANTES DE VENEZUELA

RESULTADOS DEL FUTBOL PROFESIONAL DE ECUADOR
8va. Fecha.

NACIONAL reapareció en Quito luego de haber sido eliminado en la Copa Libertadores y ganó su encuentro por dos goles a uno.

UNIVERSIDAD CATOLICA, el equipo que dirige Alberto Spencer, empató al DEPTVO CUENCA 1 a 1.

En Porto Viejo.:
LIGA DE PORTO VIEJO 3 AUCAS 0
Grupo "B"
DPTVO QUITO 2 VALDES 1
MANTA 0 TECNICO UNIVERSITARIO 0
MACARA 2 9 DE OCTUBRE 0

LIGA DEPORTIVA CUENCANA 2 AUDAZ TORINO 1
EVEREST 1 LUJAN 1

nota: El conjunto de Barcelona luego de serios problemas internos entre posible renuncia de dirigentes y la dirección técnica, problemas del jugador argentino José Omar que está suspendido, y ante todo esta difícil situación, el AMERICA pagó los platos rotos al ser derrotado por el BARCELONA por nada menos que 5 goles a 1.

TABLA DE POSICIONES
LIGA DEPTVA DE QUITO 11 Puntos. UNIVERSIDAD CATOLICA 9 Puntos. BARCELONA 8 Puntos. NACIONAL, AUCAS, L.D. UNIVERSITARIA 7 Puntos; EMELEC y CARMEN MORA 5 Puntos. DPTVO CUENCA 4 Puntos. AMERICA no consigue hasta el momento un sólo punto.
Grupo "B"
liga deptva de cuenca y MANTA con 12 Puntos. AUDAZ TORINO 10 Puntos. TECN. UNIVERSITARIO, MACARA, y DPTVO QUITO 9 Puntos. LUJAN 3 Puntos.

CAMPEONATO METROPOLITANO DEL FUTBOL DE ARGENTINA
Décima Tercera Fecha. Resultados
BOCA JUNIORS 3 TEMPERLEY 1
HURACAN 1 GIMNASIA 0
COLON 4 QUILMES 0
ALL'S BOY'S 1 PLATENSE 1
Gran triunfo de CHACARITA JUNIORS, de visitante, al vencer a ROSARIO CENTRAL por 4 goles a 2.
ATLANTA 1 NEW'S OLD BOY'S 1.
ARGENTINOS JUNIORS 1 lanus 1
ESTUDIANTES 1 UNION 1
RIVER PLATE 2 BANFIELD 1
SAN LORENZO 1 VELEZ SARFIELD 0

En el encuentro más importante del clásico de Avellaneda, INDEPENDIENTE 0 RACING 0.

TABLA DE POSICIONES
River 20 Puntos. VELEZ SARFIELD 18 Puntos. ATLANTA 17 Puntos. FERROCARRIL OESTE cierra la tabla con 3 Puntos.

RESULTADOS DEL FUTBOL PROFESIONAL DE COLOMBIA
En Bogotá:
SANTA FE 3 CRISTAL DE CALDAS 3
BUCARAMANGA 0 AMERICA 0
deptvo pereira 0 TOLIMA 0
QUINDIO 0 MEDELLIN 0
JUNIOR 4 UNION MAGADALENA 0
CALI 3 ATLETICO NACIONAL 1

TABLA DE POSICIONES
JUNIOR de Barranquilla con 23 Puntos. INDEPENDIENTE SANTA FE, ATLETICO QUINDIO 21 Puntos. DPTVO IND. DE MEDELLIN 20 Puntos. CRISTAL DE CALDAS 18 Puntos. El colero del Campeonato es CUCUTA CON 10 Puntos.

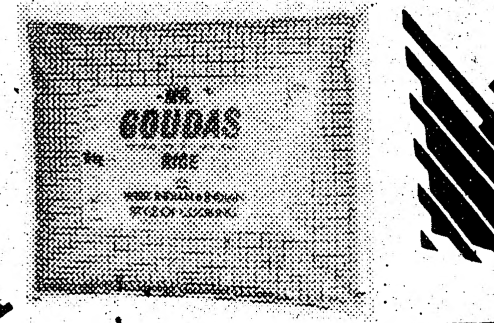
RESULTADOS DEL CAMPEONATO PROFESIONAL DE FUTBOL DE PERU.
UNIVERSITARIO 3 LEON DE HUANUCO 2
SPORT BOYS 1 ALFONSO UGARTE 0
MELGAR 0 C.N.I. 0
JUNIN 2 SPORT CRISTAL 1
CIENCIANO 1 AURICH 2
BOLOGNIESI 3 MUNICIPAL 1
ALIANZA LIMA 4 DEFENSOR LIMA 2

FUTBOL DEL URUGUAY
Liga Mayor 8va. Fecha. Resultados.
NACIONAL 1 WANDER'S 0
RIVER PLATE 3 PEÑAROL 2
LIVERPOL 1 CERRO 1
HURACAN BUCEO 3 DEFENSOR 2
BELLAVISTA 1 SUDAMERICA 0
RENTISTAS 4 DANUBIO 0

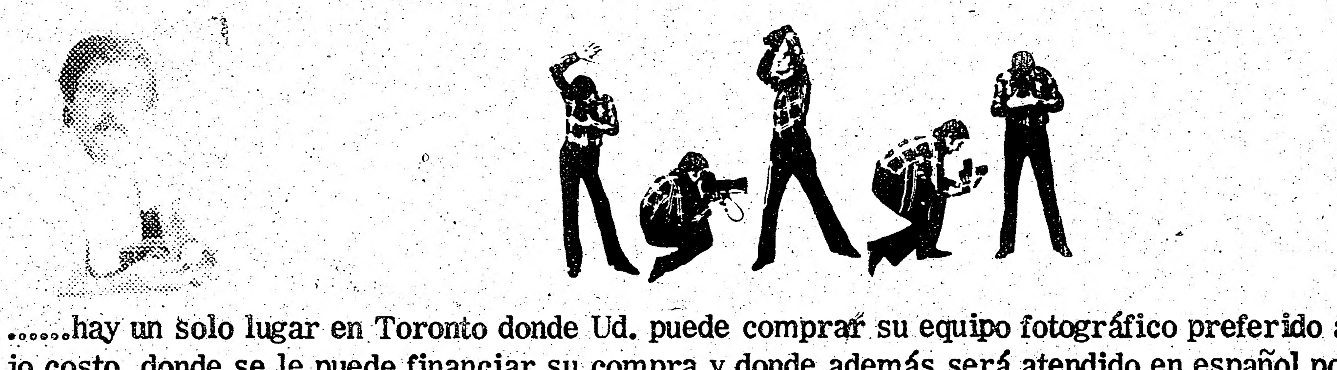
TABLA DE POSICIONES
NACIONAL 13 Puntos. PEÑAROL 12 Puntos. WANDER'S y LIVERPOL 11 Puntos. RENTISTAS 9. RIVER PLATE 8 Puntos. BELLAVISTA cierra la tabla de posiciones con 3 puntos.

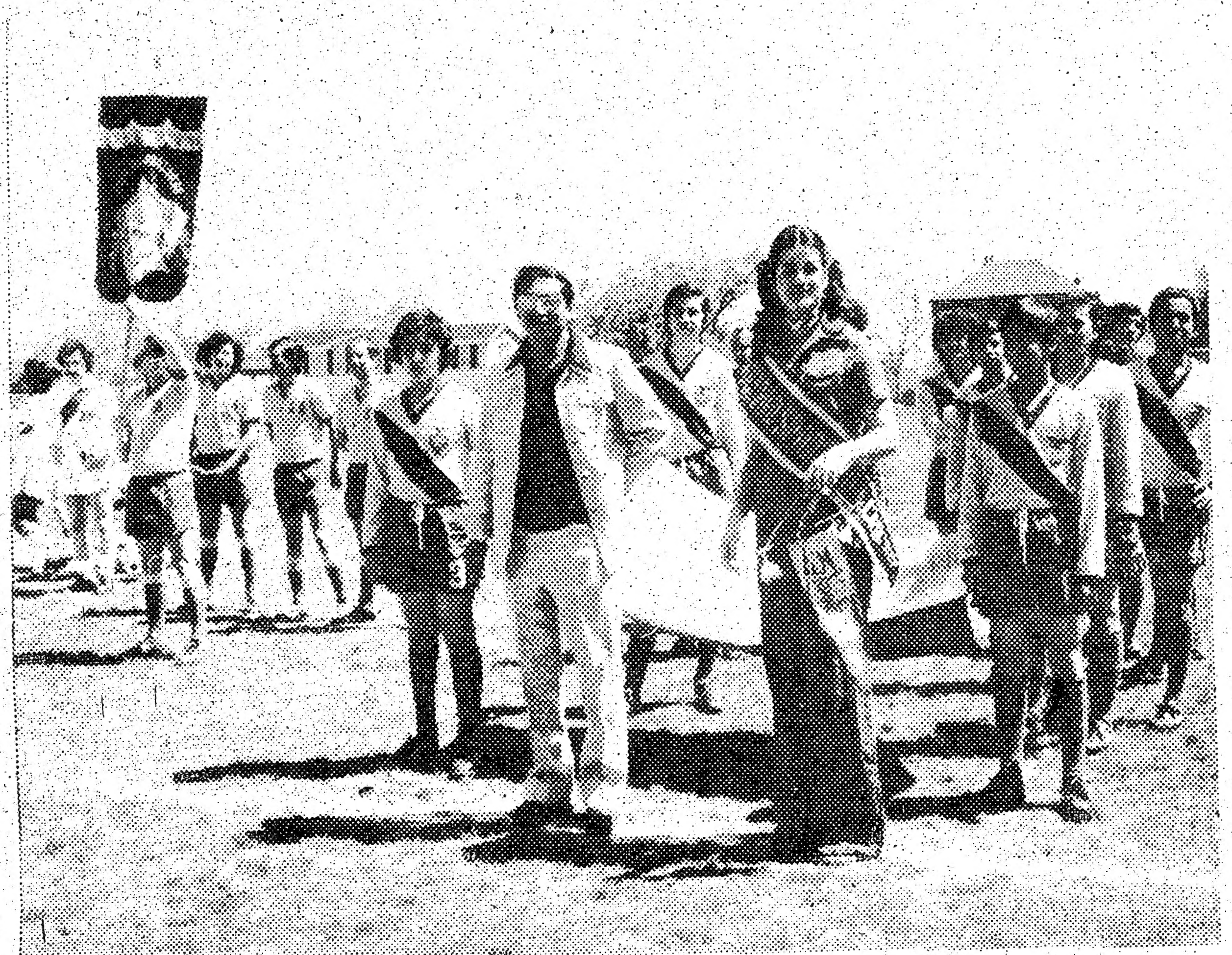
RESULTADOS DEL FUTBOL ESPANOL
REAL MADRID 1 ATLETICO 1
SANTANDER 3 MALAGA 2
ELCHO 0 BARCELONA 0
betis 2, ATLETICO DE BILBAO 1
CELTA DE VIRGO 2 BURGOS 1
VALENCIA 1 ZARAGOZA 0

NEW COLLEGE CLEANERS & LAUNDERERS
SERVICIOS DE TINTORERIA EN SECO
TRAJES - CAMISAS - ABRIGOS, ETC.
PRECIOS ECONOMICOS
353 COLLEGE STREET, TORONTO, ONT. 923-2931

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS



Mrs. Falina
700 Sheppard Ave. W. 630-9136
No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, dónde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Falina hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

Hablando de fotografía...

BENJAMIN
SIMBOLO DE CALIDAD
......hay un solo lugar en Toronto donde Ud. puede comprar su equipo fotográfico preferido a bajo costo, donde se le puede financiar su compra y donde además será atendido en español por nuestro consultor fotográfico diplomado (P.M.A.), Sr. Miguel Tomazo. Cuando Ud. nos visite, recién comprenderá la importancia que tiene para Ud. nuestro negocio.
Y si requiere el revelado y/o ampliaciones de su rollo fotográfico (inclusive en tamaño poster), por favor, consultenos, BENJAMIN PHOTO LABORATORIES LTD. Garantiza nuestro procesado.
the darkroom & camera shop ltd 68 Dundas Street East Toronto, 861-1919



WORLD CYCLE & SPORTS EQUIP.

1219 DUNDAS ST. W. 536-9859

TODO PARA EL DEPORTISTA

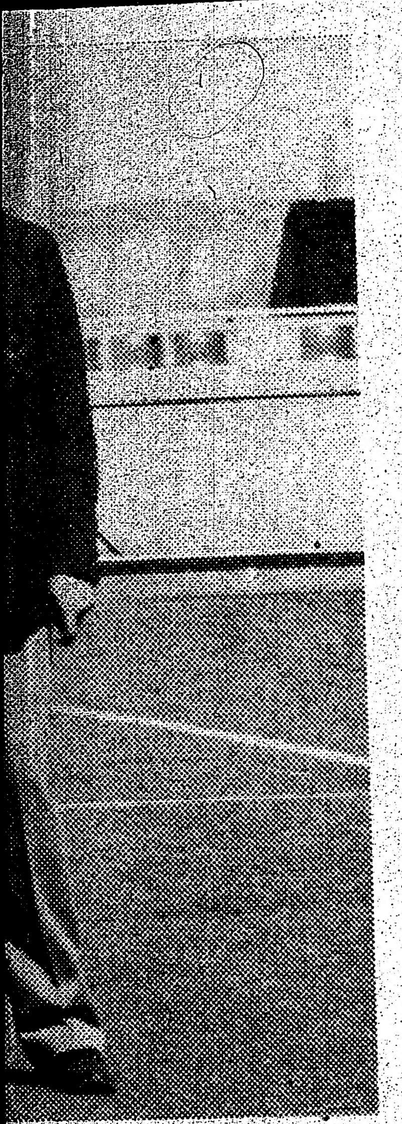
UNIFORMES DE FUTBOL IMPORTADOS. LO NECESARIO PARA EQUIPAR SU EQUIPO DE FUTBOL CON LAS CONOCIDAS MARCAS ADIDAS Y PUMA.

Ademas: Bicicletas motorizadas, conjuntos y equipo para tenistas, equipo para pesquería uniformes y todo lo necesario para beisbol, más una extensa variedad de equipo deportivo.

ESTIMADA AMA DE CASA:

ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse. Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.



SPORTS EQUIP.
536-9859
EL DEPORTISTA
UNIFORMES DE FUTBOL IMPORTADOS. LO NECESARIO PARA EQUIPAR SU EQUIPO DE FUTBOL CON LAS CONOCIDAS MARCAS ADIDAS Y PUMA.
Ademas: Bicicletas motorizadas, conjuntos y equipo para tenistas, equipo para pesquería, uniformes y todo lo necesario para beisbol, más una extensa variedad de equipo deportivo.

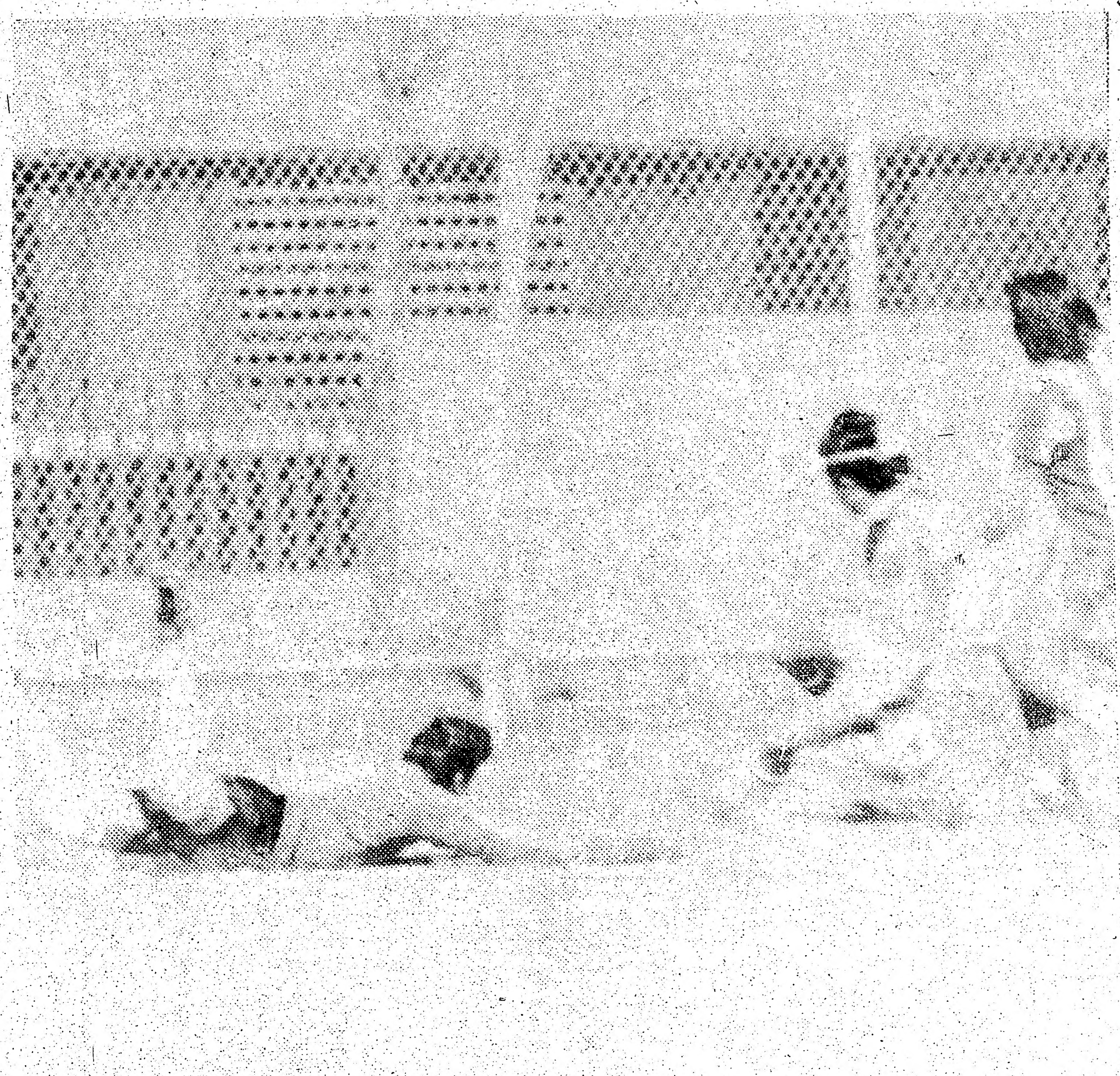
DE CASA:
...as comidas latinoameri-
...e ha estado martillando
...s quebrando pedazos de
... de liberarse.

...la deje de pedir también
...no Arvejas de Mr. Goudas.



# EN MONTREAL

Viene de Pág. 8



Con gran fiesta realizada en la escuela Emile Nelligan culminó el programa de apertura del Campeonato Latinoamericano de Fútbol. En esta fiesta se hizo entrega del premio a "la mejor presentación de los equipos que participaron en la ceremonia de apertura realizada algunas horas antes en el Estadio Maquette de Montreal.

El premió cayó en manos del cuadro Charruas y le correspondió al Sr. Julio Martinez recibir el trofeo en nombre de sus compañeros.

También se eligió a la primera Reina de La Liga Latinoamericana de Fútbol de Montreal. La corona de este certamen fué ganada por la Srta. Gabriela Barrios del Uruguay; el de 1ra. vi-Reina correspondió a la Srta. guatemalteca Marta Santizo y el de 2da. vi-Reina a Miriam Arango de Colombia.

Con lúcido espectáculo de desfile de los equipos participantes se dió como iniciado el Campeonato Latinoamericano de Fútbol "Copa Molson" en Montreal.

El discurso de apertura estuvo a cargo del Presidente de la Asociación Sudamericana, Sr. Rossi, quien destacó el esfuerzo desplegado por los dirigentes y jugadores de los cuadros participantes en este torneo; y sin olvidar tampoco su referencia a los dirigentes de la Liga Latinoamericana que organiza el campeonato. Otro orador fué el Presidente de la Liga Latinoamericana, Sr. Machaca, quien dió los agradecimientos públicos al señor Francis Millen, Presidente de la Región Concordia de la Federación Nacional de Fútbol por su apoyo al ingreso de la Liga Sudamericana a esta Federación.

Como estaba programado, después de la inauguración se jugaron dos encuentros futbolísticos. El primero de ellos jugado por Perú y Tikal. El partido comenzó con jugadas rápidas y profundas entradas peruanas en el área del equipo rival que pusieron en aprieto a la defensa guatemalteca. Luego vino la reacción de Itkal que obligó a los peruanos a disminuir su ritmo de juego. El único gol válido del partido fué marcado en el primer tiempo por el jugador Cadillo del Perú. Ciertamente el equipo peruano atacó fuertemente; en ningún momento (excepto en los dos primeros minutos) se vió un juego de ataque serio jugando los peruanos contra un equipo de defensa débil como presentó el equipo guatemalteco, quienes no supieron aprovechar las entradas rápidas de sus aleros, en cambio casi todas las pelotas morían en el centro del campo.

El segundo partido correspondió a los uruguayos Charruas y colombianos Solex; este partido fué un poco más interesante que el primero porque se vió más creación de los dos medios campos. El equipo Charrua pasó la mayor parte del encuentro en la zona colombiana pero no supo concretar sus ataques, aún estando con superioridad númerica no tuvieron tiros de gran peligro para el arquero colombiano. Los dos goles uruguayos fueron uno de tiro libre y otro de tiros con dirección; en cambio el cuadro colombiano jugaba al contra ataque rápidos y provechosas jugadas al once colombiano cuando expulsaron a dos defensas del equipo uruguayo. Después de expulsar a uno de los jugadores colombianos, los equipos uruguayo y colombiano terminaron con 9 y 10 jugadores respectivamente.

Solex ganó el encuentro; en nuestro parecer, las expulsiones fueron merecidas.

Resultados:

El primer encuentro tuvo un marcador de Perú 1 contra Tikal 0.

El segundo partido resultó con un score de 3-1 favoreciendo al Solex de Colombia.

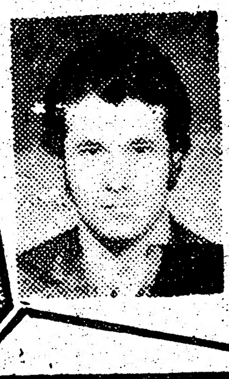
CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Saul Singer, Farmacéutico
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00 9am. a 9pm.
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

MEDICINA GENERAL DE URGENCIA
Lunes a viernes de 10 a 10
Sábados de 10 a 5
CLINICA MEDICA LUSO
4465 BLVD. ST. LAURENT
Montreal
849-2391
Hablamos Español

Iglesia Evangélica
De habla Española
1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO
M4J 1M2
TELEFONO 461-6061
AMOR PAZ
PASTOR: PABLO C. SORENSEN
SABADO 21 de MAYO Reunion especial con la actuacion del Coro Hispano de Toronto que presentara la Cantata "Aleluya Cristo Vive" por Juan Peterson bajo la direccion de Moises Alonso
Nuestra bienvenida es cordial

PINTURAS C.I.L.,
ARTICULOS PARA EL HOGAR,
REGALOS, HERRAMIENTAS,
PLOMERIA,
ARTICULOS ELECTRICOS
Y MATERIALES
PARA CONSTRUCCION
S. JOSE HOME HARDWARE LTD
556 College Street
923-7128
& 923-6122
Se habla español
...TRY US AND SEE!

Si usted tiene algun problema de:
●INMIGRACION
o necesita ayuda en
●ASESORAMIENTO EN ASUNTOS DE BIENES RAICES
●ASISTENCIA EN PROBLEMAS LEGALES
●TRADUCCIONES●INCOME TAX
●ENCUESTAS
Llame a
Giovanni Boscarino
559 College st. piso 4°
461-2920 922-0793
449-1677



Visa de estudiante puede ser la solucion
Linguistic School of Canada le puede ayudar a obtener una visa de estudiante si esta dispuesto a aprender ingles bien.
Reconozidos por el Canada Inmigration y el Ministerio de Educacion de Ontario.
Linguistic School of Canada
180 Bloor St. W. 5 Piso 961-2636

Doctora Amelia Amoros
Medicina General
Clinique Medical Fatima
Atención de Lunes a Viernes de 12 am a 10 pm.
4465 St. Laurent Blvd.
Montreal, P.Q. Tel. 849-2391

OPORTUNIDAD UNICA
Bella casa, $3,000 de entrada, 8 cuartos y 3 cocinas. Construcción sólida de ladrillo. Con los ingresos de renta se paga sola y Ud tiene la vivienda gratis. Llame al señor Cordoba al 961-3196 ó 781-9898.
BLOOR y OSSINGTON $ 5,000 de entrada; 9 cuartos amplios; de ladrillo sólido; separada; garage. Ofrece buena entrada de arriendo. Esta casa se paga a sí sola mientras que Ud. vive en ella gratis. Sr. Cordoba 961-3196 781-9898.
ST. CLAIR AVE.W. $3,000 de cuota inicial. Magnifica casa para una familia que busca independencia. Los pagos serán un poco menos que esos de renta. Una real belleza. Sr. Cordoba 961-3196 781-9898.
OPORTUNIDAD DE NEGOCIO. Cuatro tiendas situadas en College St., en el corazón de la comunidad hispana, con poderosos usos para personas con inclinación a los negocios. Para mayor información llame al Sr. Cordoba, 961-3196 781-9898.

Dr. John Semjen
Notario Público - Intérprete Jurado
TRADUCCIONES LEGALIZADAS
344 BLOOR ST. W. (esquina Spadina) #504
TORONTO - TEL. 921-7185
Legitimación de documentos - Escrituras notariales
Poderes - Escrituración de Propiedad.
SE HABLA ESPAÑOL.
Horario de 10 am. hasta 8 pm.
PROBLEMAS DE EMIGRACION
IMPUESTO SOBRE LA RENTA (INCOME TAX)

OPORTUNIDAD !!!
Para iniciarse en una nueva fábrica de habla hispana.
Se necesitan costureras. Presentarse al 46 Spadina Ave. 2do. piso.

HERMOSOS BACHELORS
Se alquilan. Cable TV. Todos alfombrados. Intercom. Muebles de lujo. A estrenar $40 semanales. Información en el 22 Springhurst Ave. Tel: 533-5047.

El conocido Restaurante "Rio de la Plata" en Montreal de venta, por motivo de viaje. Llamar al (514) 277-0078 o dirigirse a 21 St. Viateur W.

714 COLLEGE ST. TEL 535 - 1924
AGENCIA DE VIAJES
LOS 5 CONTINENTES
VIAJES ESPECIALES TODO EL AÑO A SUD-AMERICA ESPECIALMENTE A: CHILE, URUGUAY, ARGENTINA, ECUADOR, COLOMBIA
VIAJE AHORA Y PAGUE DESPUES. TAMBIEN INMIGRACION, VISAS Y PASAPORTE.

Para la protección que Ud. necesita
HENRY "JOCK" FARQUHARSON INSURANCE
2 CARLTON ST. SUITE 608
TORONTO 2 ONT.

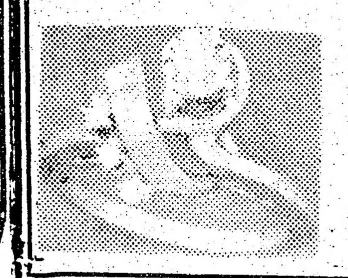
SEGUROS DE
AUTOMOVILES
COMERCIOS
CASAS
vida
JUBILACION
COVERTURA EN CASO DE accidentes y enfermedad
HABLAMOS ESPAÑOL
RUS 364-7448
RES 447-7660

Por motivo de viaje vendo: refrigerador, butaca, cama, cuna, cómoda, ventilador y aspiradora.
789-5664

Torneros y Matriceros se necesitan.
Buenos beneficios y buen sueldo.
Argen Tools,
South,
306 Rutherford Rd.
453-0301

Pieles, Abrigos, Chaquetas, Estolas desde $99.00
Siempre tenemos gran selección. También Collares, Sombreros, Pieles para hombre.
Abrigos de Pieles, Chaquetas desde $10.00. Almacenamiento, Limpieza, Reparos.
Paul Magder
FURS
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

JOYEROS LATINOS
Tello Bros. Co.
TODA CLASE DE JOYAS HECHAS A MANO
(Anillos de compromiso)
A PRECIOS DE FABRICA
REPARACIONES EN GENERAL
Seriedad, cumplimiento, honradez.
86 BLOOR STREET WEST # 630
TORONTO, Tel 922-7839



Se hacen mudanzas a cualquier tipo, fuera ó dentro de Toronto. Llamar a Hernandez al 535-5676

Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles a precios cómodos. Hablamos español. Tapicería Towne. 647 The Queensway. 251-1589.

GANGA !
Impala de lujo, 1974, en perfecta condición. Un dueño. 920-2328 920-2329.

Se alquila flat en el 130 Armstrong. Area de Dufferin y Bloor. 534 - 1849.

"ST. CLARENS SQ."
East & West Towers
Canchas de Tenis y Badminton y solarium. Bachelors desde $150 men. También Apts. de 1 & 2 cuartos en pisos para adultos solamente. (Esquina de Lansdowne y Dupont)
532-9959 536-9979

TALLER DE CORTINAS EN VENTA
Bien equipado y establecido para ser reacondicionado.
Precio módico. Dueño viaja fuera del país.
236-1253. ó por las noches al 252-2187.

Señora busca trabajo doméstico de 8 a.m. a 2 p.m. Llamar al 929-5585 De 7 a.m. a 10 a.m. o después de las 10 p.m.

BACHELORETTES
$145 energía eléctrica incluída. Richmond-Niagara. 863-1048.

Envio de encomiendas a cualquier parte de Latino America. Informes al Tel. 920-2328 ó 920-2329.

"VENTA DE CASA" $47,000. De $1,000 a $3,000 de entrada. 2 pisos, 3 dormitorios y Apto. independiente en el sótano. Area de Dufferin y Eglinton. 653-6572.

de
diante
de ser
lucion
School of Canada
dar a obtener una visa
nte si esta dispuesto
nder ingles bien.
r el Canada Inmigration
de Educacion de Ontario.
istic School
Canada
W. 5 Piso 961-2636

Traductor Publico - Intérprete Jurado
ONES LEGALIZADAS
W. (esquina Spadina) #504
TO - TEL. 921-7185
mentos - Escrituras notariales
rituración de Propiedad.
ESPAÑOL.
am. hasta 8 pm.
AS DE EMIGRACION
LA RENTA (INCOME TAX)

T E L 535 - 1924
CIA DE VIAJES
CONTINENTES
LES TODO EL AÑO A SUD-
CIALMENTE A: CHILE,
NTINA, ECUADOR, COLOMBIA
PAGUE DESPUES. TAMBIEN
ISAS Y PASAPORTE.

JOYEROS LATINOS
Tello Bros. Co.
JOYAS HECHAS A MANO
(Anillos de compromiso)
PRECIOS DE FABRICA
REPARACIONES EN GENERAL
seriedad, cumplimiento, honradez.
BLOOR STREET WEST # 630
TORONTO. Tel 922-7839

Se alquila flat en el 130 Armstrong. Area de Dufferin y Bloor. 534 - 1849.

BACHELORETTES
$145 energía eléctrica incluida. Richmond-Niagara. 863-1048.

"VENTA DE CASA" $47,000. De $1,000 a $3,000 de entrada, 2 pisos, 3 dormitorios y Apto. independiente en el sótano. Area de Dufferin y Eglinton. 653-6572.

"Club America de Toronto"

Considerando,

que el día 5 de Mayo nuestro golero y amigo el señor Alcides Rivas sufrió un grave accidente en el cual perdió los dedos de la mano derecha, lamenta infinitamente y deseamos una pronta recuperación.

Sus compañeros.

"Club America de Toronto"

Se cita a todos los jugadores y particulaes que han hecho su inscripción para la jira internacional que tendrá nuestro representativo en la ciudad de Washing- lugar de partida. El ómnibus estará ubicado en las calles Jane y Wilson, y la salida se realizará a las 7 p.m. del día viernes 20 de Mayo.

Delegación: V. Macias, E. Burgos, S. Alava, S. Tapia, W. Murillo, V. Gamboa, J. Triviño, A. Reyes, L. Franco, L. Francisco, M. Moreno, C. Lopez, G. Triviño, C. Bedoya, J. Franco, M. Franco.

Madrina: señorita Elisa Franco.

Delegado: Gilberto Rezabala.

AYUDA A LATINOS EN DIFICULTAD

El Centro Comunitario Latinoamericano ha recibido una carta de parte de "The International Group" (una asociación de prisioneros no-canadienses), solicitando ayuda para latinoamericanos. Con la autorización de esta organización publicamos los siguientes pasajes:

"Se nos ha informado que su organización ayuda a gente procedente de países latinoamericanos. El último directorio de los Servicios Penitenciarios Canadienses señala un cierto número de servicios que ofrecen Uds., y quisiéramos pedirles su ayuda....."

"Un cierto número de nuestros miembros son ciudadanos de países latinoamericanos, que reciben pocas, o ninguna visita de parte de gente de habla hispana. En consecuencia quisieramos ponernos en contacto con una organización que pudiera ayudarnos en algo para organizar algún tipo de contacto cultural para estos internos......."

"Esperamos recibir noticias suyas".

Steve Brown, Secretario.

Las personas interesadas en ofrecer su ayuda pueden dirigirse a:

The International Group
warkworth Institution, Box 760, Campbellford, Ont. Canadá, K0L 1L0, Tel.: 1-705-924-2210., o al Centro Comunitario Latinoamericano: 9 Milvan Drive, Unit 9. Weston M9L 1Y9. 745-6239, 745-2460.

SE Alquila

DANFORTH Y PAPE.- Habitación amoblada para compartir baño y cocina con 1 persona, garage, zona tranquila. $120.00 mensuales.

JANE Y ANNETTE.- Apartamento bachelor en el sótano, sin amoblar; recientemente terminado. Entrada independiente. $150.00 mensuales.

967 - 5326

CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 BATHURST ST. "SUBWAY"
Compre Automovil sin cuota inicial. Carros Usados Precios Bajos
CERTIFICADOS - GARANTIZADOS - CAMBIOS
Alquiler de coches nuevos de AVIS RENT A CAR. 532-6634
Tarifas especiales diarias y de Fin de Semana
JORGE NAVAS
534-3515 534-3514

MADAM MADONA
LECTORA ESPIRITUAL DE CARTAS Y DE LA PALMA DE LA MANO
Ella le leerá la palma de la mano y las cartas como lo haría en un libro abierto, y le dirá acerca de su pasado, presente y futuro. Le contestará todas sus preguntas de amor, matrimonio y salud. Ella ha ayudado a miles de canadienses y ahora le ayudará a usted. No deje de visitarla. Realmente ella es una dotada lectora y sabia consejera.
Ella es única! 362 - 5087

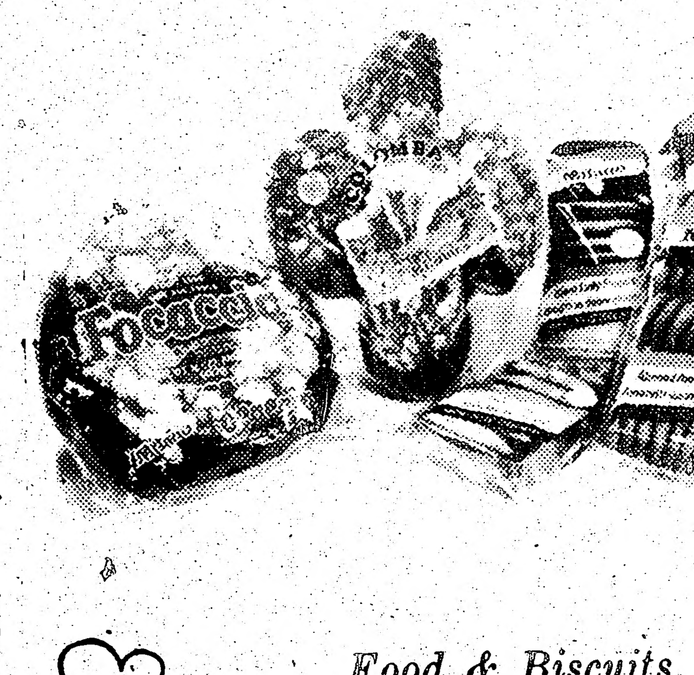
Mrs. CHRISTINA
la mejor lectora del naipe, curandera y consejera del mudo. EN TODOS LOS PROBLEMAS DE SU VIDA.
No hay problema grande que ella no pueda resolver. Enfermedad, salud, felicidad, matrimonio, amores. Como tener y mantener un trabajo. Mala suerte, influencias diabólicas - no hay problema. Ella ha dedicado su vida a ayudar a la gente y sus problemas! Ella ha estado por todo el mundo. Venga hoy - confíele para que le ayude!
Todos los días de la semana de 9 a.m. a 8 p.m. No tendrá que pagar si no queda satisfecho
2089 Keele St. Una cuadra al norte de Eglinton 651-2787

DIRECTAMENTE DE LA FABRICA!
SALA DE 3 PIEZAS
COMEDOR Y DORMITORIOS, TODOS A PRECIOS ESPECIALES

FABRICA: 680 KING ST. W.
SALA DE DEMOSTRACION: 1024 DUNDAS ST. W. MISSISAUGA
National Furniture Factories
CHARGEX master charge

Bikoe SINCE 1929
A LEADER IN PEST CONTROL SERVICES AND PRODUCTS
CONTROL DE ROEDORES E INSECTOS
Nuestro establecimiento en 434 Queen St. E. (esquina Sackville) puede abastecerle con el producto adecuado e instrucciones para destruir escarchos, hormigas, ratas, ratones, chinches y todo tipo de insecto hogareño.
Si usted desea podemos solicitar a uno de nuestros empleados licenciados y experimentados a eliminar estos insectos de su hogar o negocio.
ESTIMACION GRATUITA — TRABAJO GARANTIZADO
BIKOE MFG. CO. LTD. 434 QUEEN ST. E. TORONTO.
363-8821

TODOS LOS PRODUCTOS CON LA FRAGANCIA DEL HORNO



Milano
Food & Biscuits Ltd.
15 TANGIERS ROAD
DOWNSVIEW - ONTARIO
635-1882

Llamado a la Unidad Latinoamericana

Se hace un llamado a todos los latinoamericanos a participar a una reunión en la que se discutirán los objetivos y métodos para escribir la primera historia de nuestra comunidad en Canadá.

Se presentará la única película sobre la experiencia de un latinoamericano en Canadá titulada "No Hay Olvido".

Quedan todos invitados. Jueves 19 de Mayo a las 7:30 p.m. en el King Edward Public School, 112 Lippincott Street, Toronto.

Cabellos Superfluos Destruidos Para Siempre!

con el nuevo INSTRATRON! Disfrute el suave toque que removerá cabellos no deseados de su cara, brazos y piernas.
Llame para información gratuita
248-5759
LIDIAS ELECTROLYSIS
Downsview
Hablamos español

Especializados en Comidas Mexicanas
Tamales, tacos, tortillas, chiles, enchiladas, ají molido, panela, manzanilla. y una pequena variedad de productos latinoamericanos.
Precios modicos
HOUSE OF SPICE
190 Augusta Ave.
tel.: 363-8544

MRS. SABRINA
CLARIVIDENTE Y LECTORA ESPIRITUAL DESDE EL MUNDO DESCONOCIDO DEL ESPIRITUALISMO.
LLega noticias de un nuevo camino para conquistar y evitar los obstáculos desagradables de su vida. Levántese de la oscuridad y la pena y visite a esta persona talentosa hoy mismo. Una sola visita y usted se convencerá de su grandeza. Ella no es como las otras lectoras que usted ha visitado, anteriormente. Ella triunfa donde otros han fallado. Abierto diariamente.
865 A Dundas St. West Teléfono: 869-0826.
Esquina de Manning, 2 cuadras al oeste de Bathurst.

SUSCRIPCION

el popular

CANADA'S LARGEST SPANISH NEWSPAPER
P.O. Box 1108 - Adelaide St. Station
Toronto, Ontario M5C 2K5

NOMBRE..........

NACIONALIDAD..........

DIRECCION..........

CIUDAD..........PROV..........

TELEFONO..........

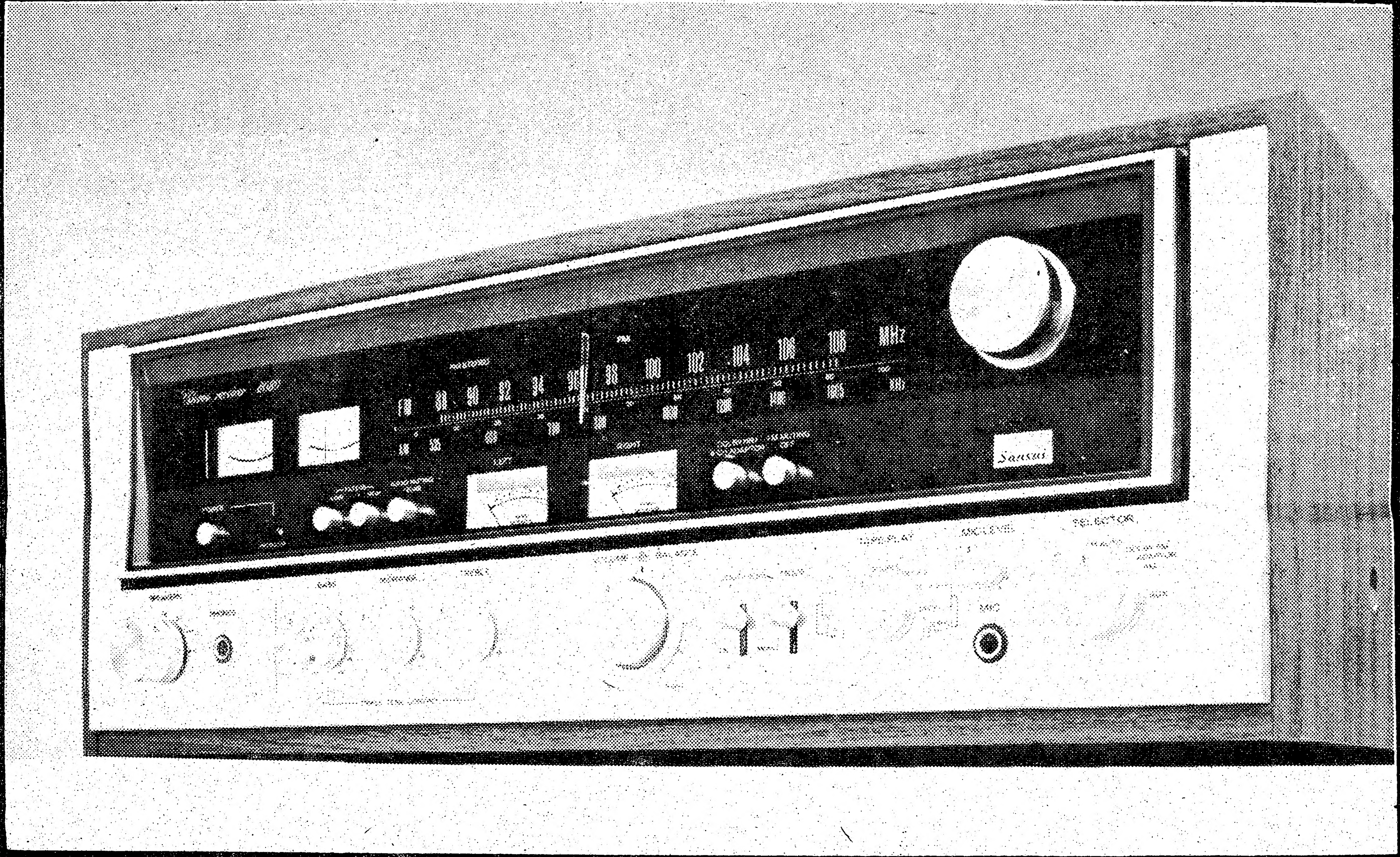
( ) 6 MESES - $10.00 ( ) 1 AÑO - $18.00

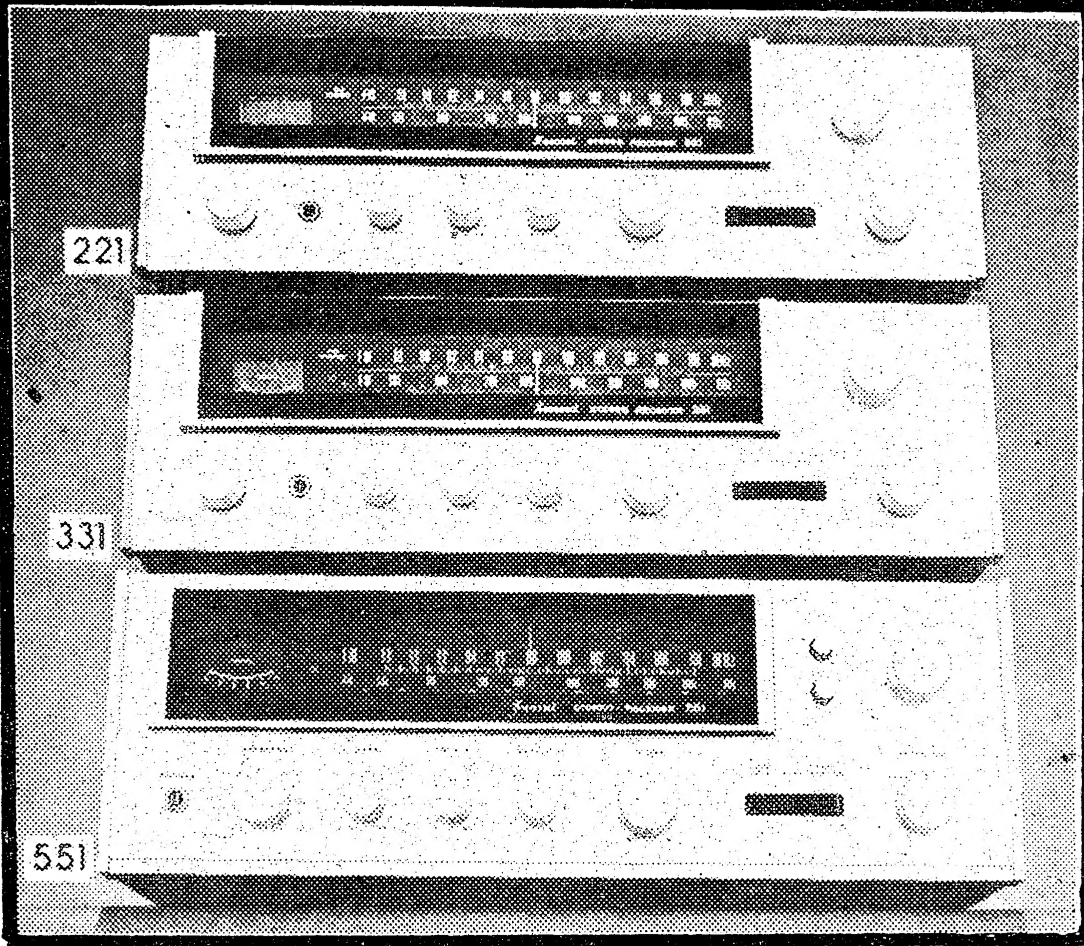
( ) 2 AÑOS - $32.00

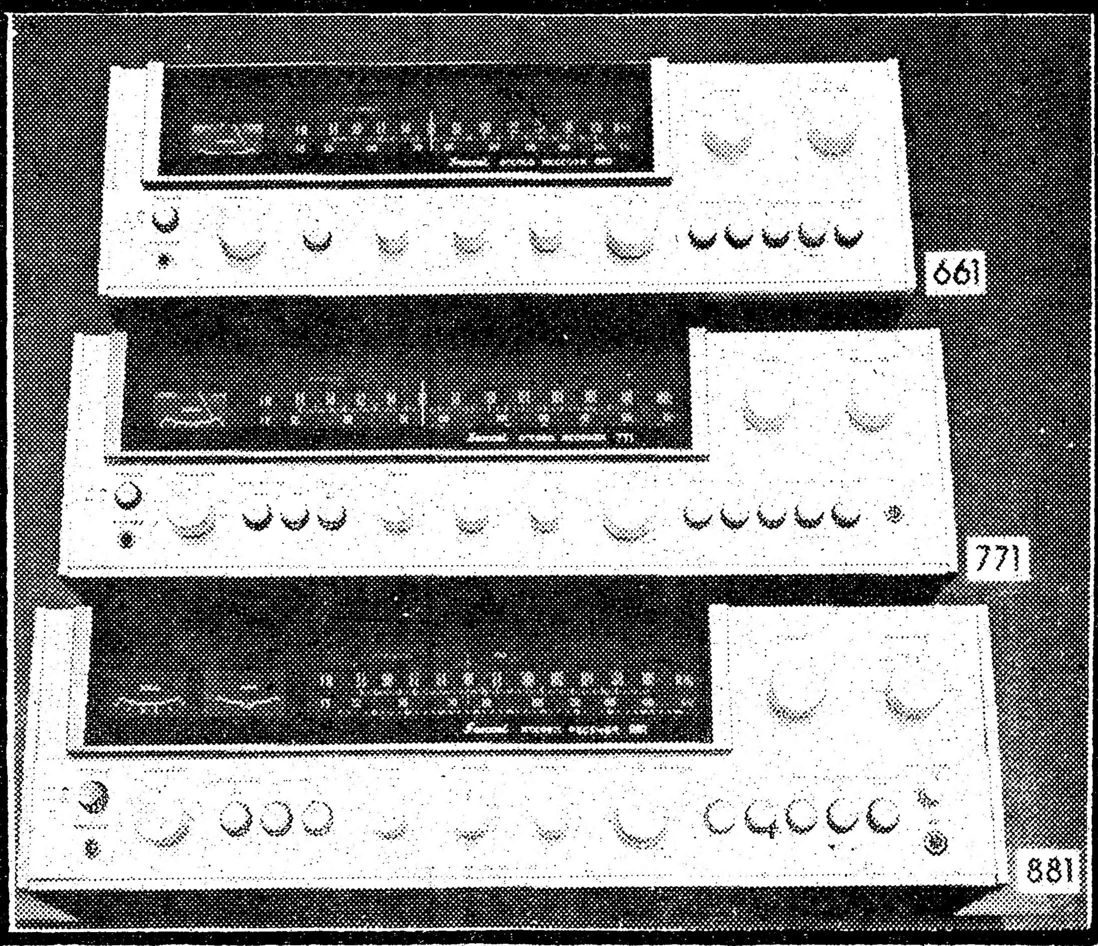
******NO NOS RESPONSABILIZAMOS POR DEMORAS DE LA OFICINA POSTAL CANADIENSE************

# GRAN LIQUIDACION

## DE AMPLIFICADORES SANSUI 8080

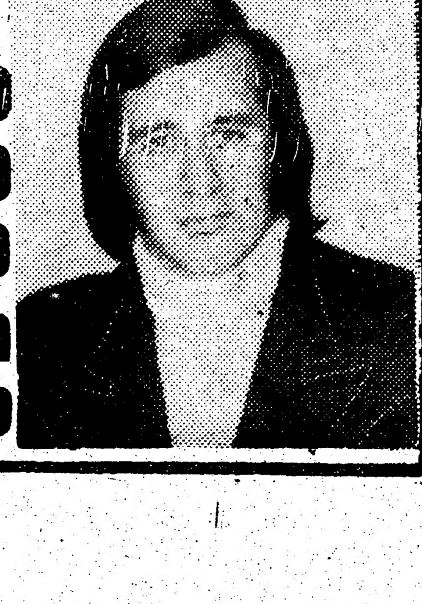





**GENERAL FURNITURE**

303 Auguta Ave. Tel:962-3731

**CREDITO BANCARIO INSTANTANEO**

Consulte a Ivan Solorzano